

# GALERIA DE OBRES VALENCIANES

8254

NUMERO EXTRAORDINARI

# ¡Páre vosté la burra, amic!

FARSA COMICA

ORICHINAL DE

FELIPE MELIÁ

75 séntims cada eixemplar

---

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»  
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V  
VALENCIA

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M.<sup>a</sup> Juan  
 » 2 El Millor Castic. - De Enrique Beltrán.  
 » 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.  
 » 4 La Menga. - De J. Soler Peris.  
 » 5 ¡Aixina debien ser totes!... - De José M.<sup>a</sup> Garrido.  
 » 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.  
 » 7 Fallo a blanques. - De José M.<sup>a</sup> Juan.  
 » 8 Terra Fangosa. - De Paco Barchino.  
 » 9 Mal instint. - De José M.<sup>a</sup> Mateu.  
 » 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montes.  
 » 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.  
 » 12 El marit de la machor y el novio de  
 menuda. - De José M.<sup>a</sup> Juan García y J. Ferrer Verca.  
 » 13 Picardies d' estudiant - De Visent Luis Puchol.  
 » 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.  
 » 15 Les festes d' un poblet o la filla d  
 clavari - De Salvador Soler Lluch.  
 » 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.  
 » 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil.  
 » 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.  
 » 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestr.  
 » 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Ca  
 seros!... - De Felipe Meliá.  
 » 21 Hiá que tindre caràcter. - De M. Haro López.  
 » 22 Al treballaor, faena, De Pepe Angeles.  
 » 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.  
 » 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Bla  
 y Vicente Broseta Rosell.  
 » 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos  
 » 26 En el pecat va la penitensia. - De Fran  
 cisco Mínguez.  
 » 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y  
 Chusep Jover Navarro.  
 » 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.  
 » 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos  
 » 30 Dos secrets en dos femelles. - De Fran  
 cisco Palanca y Roca.  
 » 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Viroque.  
 » 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De  
 Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.  
 » 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá  
 y Luis Candela - Versión valensiana de José M.<sup>a</sup> Garrido.  
 » 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.  
 » 35 Anima valensiana. - De Ignasi y Concheta  
 Ruiz (pare y filla).  
 » 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.  
 » 37 El sant de la chica. - De José M.<sup>a</sup> Garrido.  
 » 38 Els Reys dels chiquets. - De Felipe Meliá.  
 » 39 La Oroneta. De Alberto Martín.

# ¡Páre vosté la burra, amic!

Farsa còmica en dos actes y en pròsa.

---

Estrená en el «Teatro Moderno», de Valensia,  
el día 2 de Mach de 1928.



---

IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

---

TELÉFONO 679

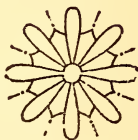
---

DEDICATORIA:

**A LA SOCIETAT CORAL**

**“EL MICALET”,**  
**EN PROBA D' ADMIRASIÓ**  
**Y RESPECTE.**

**El Autor**



---

ES PROPIETAT

---

Ningú podrà reproduir-la ni representarla sense autorisació del autor.  
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o  
negar el permis pera representarla y cobrar els drets.  
Queda fet el depósit que la lley mana.

---



---

## REPARTO

---

### PERSONACHES


### ACTORS

ROSALÍA. . . . .	20 años. . .	PILAR TENA
AMPARO. . . . .	18 » . . .	JOSEFINA MATEO
BLAYA . . . . .	50 » . . .	CARMEN CORRO
EDUARDO . . . . .	23 » . . .	LUIS VILAR
SENTO . . . . .	55 » . . .	PEPE ALBA
ADOLFO. . . . .	45 » . . .	PACO FERNÁNDEZ
ENRIQUE. . . . .	20 » . . .	JULIO ESPÍ
FERNANDO. . . . .	48 » . . .	VICENTE GRANCHA



250932

L' ACSIÓ EN UN POBLE DE LA PROVINSIA  
DE VALENSIA - EPOCA ACTUAL  
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill



## ACTE PRIMER

Chardí. A la esquèrra, fachá prinsipal d' una suntuosa vivienda en terrasa y escalinata; a ambes vòres, andens. A la dreita, masisos, abres, més andens, ets. A tot foro, verja de fèrro, sense pòrta, a través de la cual se deixa vore un pintoresc paisache montañós. Son les onse d' un matí d' estiu.

---

Al alsarse el teló están en essena AMPARÓ y BLAYA. En esta se nòta sèrta nerviositat.

- Amparo    ¿Y per qué no vol dirme vosté de qué se trata?
- Blaya     No..., si es asunt... de parlar en ell; pero... res...
- Amparo    No, no; algo important deu ser.
- Blaya     No hù crega, siñoreta Amparo...
- Amparo    Anar el seu marit en busca de mon chermá; enviar també a Enrique a vore si el tròba, pa dirli que vinga en seguida...
- Blaya     Perque Sènto nesesitya parlar en el siñoret Eduardo.
- Amparo    Si a cada moment está ell así...
- 

ENRIQUE, per últim terme dreita.

Enrique    Bueno, ya estic de torná... Hola, ¿tú per así?

Amparo Al pasar em cridá Blaya...  
 Enrique ¿Y ton chermá?  
 Amparo ¡Yo qué sé!...  
 Enrique Vinc del Sindicat Agrícola y del Sírcul Musical, ya qu' ell acostuma a pasar allí algúns matíns, y m' han dit que huí encara no li han vist el pèl.  
 Amparo ¿Pero qué pasa?  
 Enrique ¿Respècte a qué?  
 Amparo Respècte a Eduardo.  
 Enrique Que yo sapia..., res.  
 Amparo ¿També tú t' escuses?  
 Enrique ¿Que yo m' escuse?...  
 Blaya Es que se creu que li ha pasat algo al siñoret Eduardo...  
 Amparo Això no; pero no més que perque sí, no crec yo que vachen a buscarlo...  
 Blaya No deu ser res... Com mon marit vòl tant al siñoret Eduardo...  
 Amparo Masa. Si no 'l volguera tant no li serviría de capa torera pa tots els seus líos...  
 Blaya ¿Líos Eduardo?...  
 Amparo ¿Creu vosté que yo ignòre?...  
 Blaya No sé a qué se referix la siñoreta.  
 Amparo ¡Fasas la desentesa!  
 Blaya ¿Yo?...  
 Amparo ¿Qué fa mon chermá en lo pòble, en ple ivèrn, cuan asò, llevant dels tres mesos d' estiu, no pòt ser més aborrit?  
 Blaya Pues anar al monte de casera...  
 Amparo La casera la dú ell de Valensia...  
 Enrique Les munisións, voldrás dir.  
 Blaya Això que diu vosté.  
 Amparo La casera, la casera... y no son animals de ploma, sino fieres.  
 Enrique ¿Que ton chermá dú fieres?  
 Blaya ¿Vosté sap lo qu' es diu, siñoreta?  
 Amparo ¡Y vosté masa que m' entén!... ¿A



cuántes... chavales ha dut durant l'ivèrn pasat?

Blaya ¡Ah!...

Amparo Remedant) ¡Ah!... ¿Vosté veu?

Enrique No crec que ton chermá...

Amparo ¡Mira quín atre!... Si tú també has vingut en ell... Ara que, entonses, encara no festechábem.

Enrique Allò fon per acompanyar a unes que impresionaren una película...

Amparo Que may projectarán.

Enrique ¡Qué mal pensá eres!

Blaya El siñoret Eduardo en l'ivèrn sòls ve a casar...

Amparo El conec masa; o no ser chermáns...

Blaya No hu crega, siñoreta.

Amparo ¿Que no som chermáns?

Blaya No; me referixe a la seua suposició...

Amparo ¡Ah!...

Enrique No fasa cas.

Amparo ¿Que no fasa cas?... Pues que mos diga de qué se trata.

Blaya Si yo no hu sé.

Enrique Tòca y li hu preguntarem a Sènto...

Amparo ¿Aón está?

Enrique Per ahí: em digué que colliría unes flòrs pa tú mentres yo anaba...

Amparo Si ell també s' en ha anat a buscarlo.

Enrique ¿De veres?

Blaya Sí.

Enrique Entonses...

Blaya Pasen y agarren lo que vullguen.

Enrique Me sap mal...

Blaya No, hòme; vachen...

Amparo Cúllgales vosté.

Blaya Quí millor qu' el seu novio...

Amparo Es qu' este es molt tranquil...

Enrique Encara em pasa pòc; me descare per ella...

Amparo Deixau; ya no ne vullc.

Blaya No s' enfade...

Enrique Té molt pòca correcha.

Amparo No tanta com aquelles que vingueren  
a impresionar la película...

Enrique ¡Per culpa teua aborriré el sine.

Blaya Ara s' enfada ell.

Amparo Remedantlo). Te molt pòca correcha.

Enrique No m' agrauen els rellónches de re-  
petisió.

Amparo ¡Ni a mí els imbèsils com tú!

Enrique ¿Qué m' has dit?

Amparo En el seu permís vach a...

Blaya Agarre les que vullga...

Enrique ¿Qué m' has dit?

Amparo ¡Imbèsil!... (Mutis rápit per la esquerra primer ter-  
me.

Enrique ¿Qué m' ha dit?

Blaya Imbèsil, dos vegaes.

Amparo Dins). ¡¡Imbèsil!!

Blaya Tres vegaes.

Enrique Ya hu sé, ya. Les tres vegaes hu he  
oít, pero en la excusa de no entén-  
dreu m' en vach raere d' ella. (Mutis  
per la esquera primer terme. Una vega desapareix torna  
a preguntar: ¿Qué m' has dit?

Amparo Díns, més llunt). ¡¡Imbèsil!!

Enrique Eixint) ¡Cuatre vegaes!... (Mutis.

Blaya ¡Ah, si yo poguera tindre tan pòcs  
calfaments de cap!...

---

SENTO, per la esquèrra, atravesant la essena per  
raere de la verja.

Sento Al vore a BLAYA). Qué, ¿ha vengut Eduar-  
do?

Blaya Que se chira tan pronte ou la veu de SENTO). No.  
¿Tú tampòc l' has vist?

Sento Si l' haguera vist no te preguntaría  
per ell. (Desapareix per la dreta.

Blaya Ni que s' el haguera tragat la tèrra.  
¿Aón s' haurá ficat?... (Pausa. La preocupa-  
sió en BLAYA aumenta.

Han transcurrit uns segóns y apareix SENTO per entr' els masisos.

Sento            ¡No pòt ser!... ¡El final de la meua vida s' acòsta!... ¡¡Yo me penche!!...

Blaya            ¡Per Deu, Sènto!

Sento            ¡Y tot per culpa teua!... Per seguir els teus consells... Qui sòls fa lo que li mana la dòna..., acaba com yo: ¡penchantse!

Blaya            No te desesperes, Sènto.

Sento            ¡No he de desesperarme!... Vinga, a vore, sempre trobareš solusió pa tot.

Blaya            Ya t' he dit la manera d' arreglar l' asunt...

Sento            ¡Pero si no tròbe a Eduardo!... (Pausa) Si Enrique no 's fa en ell...

Blaya            Enrique está per ahí dins del hòrt, en companyia de la seua novia.

Sento            ¿Enrique está ahí?

Blaya            Vingué ara mateix, y ha dit que no ha vist a Eduardo.

Sento            ¡Tampòc l' ha trobat!... ¡¡Yo me penche!!...

Blaya            ¡No m' asustes, Sènto!

Sento            Vesten..., fícat aon yo no te vecha...

Blaya            Tinc pòr de deixarte a sòles.

Sento            ¡Y yo tinc més pòr al vóret!... Veente m' enrecòrde de totes les mentires que m' obligares a dirli a don Adolfo.

Blaya            Gracias a aixes mentires, que ara me tires en cara, tenim dinés, hacienda, y una vida ben regalá has tingut.

Sento            ¿Y pa qué mos servixer els dinés?... ¿Y pa qué vulle l' hacienda?... ¿Y pa qué m' ha servit eixa vida tan regalá? Tot això, ¿pa qué?... P' acabar com aquell de la funsió que vérem en Valensia: «Vida alegre y muerte triste»; ¡perque yo me penche, Blaya, yo me penche!...

- Blaya            ;No digues això!
- Sento            ;Ah, la cara que faré!... Com si tots els que vinguen a vórem foren meches, els enseñaré la llengua. (Fa sert gesto, traent ja llengua.
- Blaya            Oínte parlar així, m' arisone...
- Sento            (En molt de misteri y agarrantli una má a BLAYA: ;Mosatros som uns timaórs!
- Blaya            ;Calla!...
- Sento            ;Mosatros li ham robat a don Adolfo una fotracá de mils dé pesetes!...
- Blaya            ;Calla, que mos pòden oír!
- Sento            ;Que mos òixquen!... Ya tinc ganes de que tots ho sapien.
- Blaya            ;Ay, Sènto!...
- Sento            ;Ara te tremòles, ara?... Això aváns, ¡aváns! ..
- Blaya            Yo t' aconsellí allò pa que don Adolfo estiguera en la creència de que son fill vivía...
- Sento            ;Fals!... Lo mateix que t' amelares als extraordinaris qu'ell mos enviaba per cada denteta o clauet que l' ixía al moñicòt... ;Al manco haguera segut de veres, perqu' el pobret ya estava podrint tèrra!...
- Blaya            ;Pòbre albaet!...
- Sento            Y huí li día yo en una carta, porque tú m' obligabes: «Ya le *talia* otro diente al nene»; y en un' atra: «Ahora una muela». Y aixina, en pòcs mesos, ya li habíen eixit més dents y quixals que tenía son pare...
- Blaya            Pa que s' alegrara don Adolfo.
- Sento            Pa que mos enviara els cincuenta duros que resibíem sempre que li donábem una notisia d' eixes. Y..., ¿qué pasá? Pues que als vintisis mesos, al chiquet ya li habíen eixit hasta 'ls quixals del enteniment.
- Blaya            ;Calla!...

- Sento Tot per la teua avarisia. ¡Tú sòls tens apego als dinés!
- Blaya ¿A la nòstra edat vas a ductar de que t' he vullgut sempre?
- Sento Pero molt més has vullgut als cuèns. ¡Si fa anys, hasta m' obligares a dur el moño amunt perque te fijares en un duro amadeo!
- Blaya Perque s' estilaba entonses.
- Sento ¡Y de tots els animals haguts y per haber, qui més t' agrá es la burra desde que tingueres billets de la burreta.
- Blaya Tenim burra, com també tenim rosí; qu' els dos animals fan la seua faena.
- Sento Pues tot mos sòbra ya.
- Blaya ¡Qué sap ú!
- Sento ¿Pero encara confíes, desgrasiá?...  
¿No saps qué a poqueta nit aplegará al pòble don Adolfo?
- Blaya ¿Y qué?
- Sento ¿Cóm y qué?...
- Blaya Hasta qu' ell aplegue queden encara huit o nòu hòres per davant. No 't sofoques. Eduardo mos traurá d' apuros...
- Sento ¡Pero si no 'l tròbe!...
- Blaya Ya vindrá.
- Sento Y ara falta qu' ell vullga...
- Blaya Pa tot hiá remey manco pa la mòrt.
- Sento Clar, y com yo acabaré penchantme, no hiá remey pa mí...
- Blaya ¡No m' asustes, Sènto!... Creguí que ya no t' en recordabes...
- Sento ¡No vach a recordarmen, si sòls vech abres y còrdes!...
- Blaya No penses en semechant locura...
- Sento ¡No hiá salvasió pa mí!... (Com si estiguera mirant) ¿Pa qué vulle ser propietari de camps? ¿Pa qué vulle ser propietari de cases? ¡Cuánta raó tenía aquéll:

- «¡La propiedad es un robo!...» El que digué això, no cap ducte que mos coneixía a mosatros. (Pausa, SENTO se queda mirant a terra, com si esperara del fondo d' esta la salvació. BLAYA no pert detall). ¡Ah!...
- Blaya ¿Qué?...
- Sento Res... (Nova pausa). Sí... No...
- Blaya ¿En qué quedem?
- Sento En que no vulle vóret... Vesten... Amáгат...  
Blaya Casi somicant). ¡Sènto, no fases una barbaritat!
- Sento Per no ferla te dic que t' en vaches.
- Blaya Tú desvaríes, Sènto... (SENTO se queda pensatiu.
- Sento Recòrdat de lo que vach a dirte. Falta pòc p' al mich día; si d' así a les tres de la vesprá no parle en Eduardo y, en cas de parlar en ell, se nega a lo que tú saps, a les tres y micha allárgat hasta 'l chincholer del camp de la Senda, y allí em vorás entre 'ls chinchols. Aváns avisa al chuche y al aguasil, y que duguen escala y tisores pa tallar la còrda.
- Blaya ¡Sènto!...
- Sento ¡Mut... y amáгат, o fes lo que vullgues, que yo m' en vach!
- Blaya ¡Si tú te penches, yo també!
- Sento Nesesaríem masa còrda, y tú sempre has segut molt economisaora.
- Blaya No hu cregues.
- Sento ¿O es que al final de la meua vida vòls demostrarme que no te dòlen els dinés?
- Blaya Serénat, Sènto; reflexiona...
- Sento Déixam...
- Blaya No vulle que t' en vaches.
- Sento ¡Amòllam!

---

EDUARDO, per raere de la verja.

- Eduardo    ¡Hiep, Sènto!  
Sento        ¡Eduardo!...  
Blaya        ¡Nòstra salvasió!  
Eduardo    ¿Conque chuant a estes hòres, eh?  
Sento        Sí, así estem chuant...  
Eduardo    ¿A qué, a qué?  
Sento        A lladres y aguasíls... Pero els agua-  
              síls no han vengut encara.  
Eduardo    ¡Qué bromiste! (Desapareix.  
Blaya        ¿Tú veus?... Tant de buscar a Eduar-  
              do y cuan manco l' esperábem...  
Sento        Déixamos parlar a sòles.  
Blaya        Ara vorás com ell mos salva.  
Sento        Y si no mos salva...  
Blaya        No desconfíes y no tingues mals pen-  
              saments.  
Sento        Vesten ans qu' ell aplegue.  
Blaya        Pero olvida lo del chincholer y tot  
              això, ¿saps?... ¡Deu apreta, pero no  
              aufega!  
Sento        Pero si yo em deixe caure y la còrda  
              apreta.  
Blaya        Olvida això, hòme... Ya está ahí  
              Eduardo. Que no te s' ocurrixca lo  
              del chincholer... (Mutis per la esquerra, pu-  
              chant la escalinata.  
Sento        ¡El chincholer..., el chincholer!...
- 

EDUARDO, per la dreta.

- Eduardo    ¿Perqu' entre yo s' en va Blaya?  
Sento        No; es que te faena... (Se queda molt pen-  
              satiu.  
Eduardo    ¿Qu' et pasa qu' estás tan pensatíu?  
Sento        Pues...  
Eduardo    Parla.  
Sento        ¿A tú t' agrauen els chinchols?  
Eduardo    ¿Qué pregunta es eixa?  
Sento        Dic, no; es qu' estaba pensant...

- Eduardo ¿Qué ocurrix?... He estat en ma casa, y m'han dit que has anat a buscar-me...
- Sento Sí.
- Eduardo Al pasar per el Sírcul Musical, el conserje m'ha dit qu' Enrique me buscaba, de part teua...
- Sento Sí.
- Eduardo ¿Qué pasa? Dígues...
- Sento ¡Eduardo!...
- Eduardo Che, ¿de qu' es trata?... Tant de preparatíu...
- Sento ¿Tú me vòls?
- Eduardo ¡Vacha una pregunta a estes hòres!
- Sento Contesta. Feste conte que te hu demana ú qu' está morintse...
- Eduardo Vinga, hòme, no gastes bromes....
- Sento T'estic parlant en serio.
- Eduardo ¡Qué serio ni qué serietat es eixa de preguntarme si te vullc!... Això, si me hu preguntara una dòna...
- Sento Feste conte que yo soc una dòna. Che, ves a paseo... ¿P'asò tants recaos?...
- Sento No t' en vaches.
- Eduardo Pues no digues més gansaes y parla clar.
- Sento ¿Tú em faríes un favor que nesesite?
- Eduardo Si está en la meua ma, confía en ell.
- Sento En la teua ma está el favor, la meua salvasió..., ¡la vida!..., ¡¡tot!! O me dones lo que tens en la ma, o m' en vach al chincholer.
- Eduardo Tin.
- Sento Per el sigarro que ¡i oferix) Yo no vullc fumar.
- Eduardo En transisió) Entonses...
- Sento Tú ya saps qu'et conec desde menut...
- Eduardo ¿Vas a parlarme dels díes en que yo fea pinos?...
- Sento ¡Eduardo! Tú no eres tú...



- Eduardo ¿Qué?
- Sento No. Que tú no eres fill de ton pare...
- Eduardo ¿Que yo no soc fill de mon pare?
- Sento Tampòc...
- Eduardo Parla, parla, perque lo que acabes de dirme...
- Sento No, no; m' he equivocat. Tú eres tú y tú eres fill de ton pare.
- Eduardo Pero, ¿qu' et pasa y qué de còses estás diguent?
- Sento Así aon me veus en esta cara de bõna persona y de hòme desent..., ¡yo soc un cuansevòl!
- Eduardo Sento: o t' has tornat loco o has begut, lo que me sorprén, perque no t' agrá la beguda.
- Sento Ninguna de les dos còses. (Transisió). Tú m' has oít parlar varies vegaes del amo d' este hòrt.
- Eduardo Sí, de don Adolfo, a qui yo no conec, y, segóns tú, fa més de vint añs que residix en l' extrancher.
- Sento Pues be; don Adolfo, sent chove, s' enamorá d' una criá de sa casa...
- Eduardo Sons pares s' oposaren...
- Sento No, son pare no vivía ya; sòls quedaba sa mare...
- Eduardo Entonses, sería la mare...
- Sento No hu sabé may.
- Eduardo ¿No?
- Sento Don Adolfo, que la volía moltísim, no s' atreví a dirli lo que había pasat entr' ell y Remedio, que així li díen a la criá.
- Eduardo ¡Ah!... Ya vach comprenint. Don Adolfo y Remedio, y Remedio y don Adolfo...
- Sento Puntos suspensivos, com díu el secretari del pòble.
- Eduardo El asunt está clar.
- Sento ¡Qué va ha estar clar hòme!
- Eduardo ¿No?

- Sento Tú l' has de solucionar.
- Eduardo ¿Yo?... ¿Yo qué tinc que vore en lo que pasá entre la criá y don Adolfo?
- Sento ¡Sí, Eduardo, sí!, pues ara resulta que tú eres fill d' ells.
- Eduardo ¿Quín lío es este?... ¿Yo no soc fill de mon pare?... ¿Ma mare?... ¿La criá, don Adolfo?...
- Sento Ara qui s' ha tornat loco eres tú.
- Eduardo Aclarixme eixe mistèri, pero pronte, ¡en seguideta!
- Sento Che, che, no desbarres.
- Eduardo ¿Pero, qui es mon pare?
- Sento Ton pare es... ton pare.
- Eduardo ¿Don Adolfo?
- Sento No, hòme...
- Eduardo Entonses, ¿per qué m' has dit?...
- Sento Déixam parlar...
- Eduardo Parla, pero no emboliques més la maeixa.
- Sento Don Adolfo, tenint present el mòdo d' obrar de sa mare, pero no volent abandonar a Remedio, feu que la chica se despedira d' aquella casa y la dugué así.
- Eduardo ¿Qué més?
- Sento Me hu contá tot.
- Eduardo Abrevía, abrevía, qu' estic impacient.
- Sento Total, naixqué un chiquet...
- Eduardo ¿Yo?
- Sento No, home...
- Eduardo Es que m' has fet ductar hasta de...
- Sento El chiquet era fill de don Adolfo y Remedio...
- Eduardo ¿Y si era fill d' aquells, qué tinc que vore yo?...
- Sento ¡Che, espera; ara hu sabrás!
- Eduardo Dígues.
- Sento Als tres mesos de náixer el chiquet, morí Remedio.
- Eduardo Y en acabant el chiquet.

- Sento En molta naturalitat) ¿Quí te hu ha dit?
- Eduardo Es una suposició...
- Sento Pues hu has asertat...
- Eduardo Y si morí ella y en acabant el chiquet, s' acabá el mistèri.
- Sento ¿S' acabá?... Escomensá, escomensá.
- Eduardo No comprenc.
- Sento Te dic qu' escomensá perque mesos después de faltar Remedio, don Adolfo contragué matrimòni.
- Eduardo Poquet voldría a l' atra, a la que morí...
- Sento Molt. Pero com també volía a sa mare y la pòbra doña Adelaida tenía pòr d' abandonar este mon deixant a son fil fadrí, li proposá casarse en la chica d' una familia distinguidísima.
- Eduardo Y se casá.
- Sento Se casá y s' en aná al estrancher en compañía de sos sògres...
- Eduardo Bòn viache.
- Sento Pero el chiquet se quedá así.
- Eduardo ¿No ham quedat en qu' es morí?
- Sento Sí; pero después de casat son pare.
- Eduardo ¡Ah!...
- Sento Total.
- Eduardo Aváns ya 'm digueres total y no acabares...
- Sento Ara tire ralla de veres.
- Eduardo Total.
- Sento Desde fôra, don Adolfo m' enviaba xixanta duros tots els mesos.
- Eduardo Y cuan morí la criatura, no li hu diguéreu pa que continuara enviantels.
- Sento ¿Quí te hu ha dit?
- Eduardo Ningú, pero me hu figure.
- Sento Això fon idea de ma muller.
- Eduardo Pero tú l' aseptares.
- Sento Yo may li he dit a Blaya a res que no.
- Eduardo ¿Y encara continúes resibintlos?

- Sento Fa huit mesos que no m' envía un sèntim.
- Eduardo Perque s' ha enterat del truco vostre.
- Sento No. Segóns carta que resibí despús-  
aír, el motiu del seu silènsi era que  
ha mòrt la seua siñora, y del disgust  
ha estat malalt.
- Eduardo ¿Ya está bò?
- Sento No sòls está bò, sino qu' está en Es-  
paña, segóns telegrama que resibí  
anit; y com no pedrá tren, a les huit  
aplegará al pòble.
- Eduardo Bueno, pues tindrè molt de gust en  
conéixerlo.
- Sento Y ell també a tú.
- Eduardo A mí, ¿a quín sant?
- Sento Sí; ell ya te coneix.
- Eduardo ¿Qu' em coneix?
- Sento Per fotografia.
- Eduardo Si yo no li he enviat ningún retrato.
- Sento Pero yo sí.
- Eduardo ¿Pa qué li has enviat els meus re-  
tratos.
- Sento Perque al añ y pico d' estar ell fòra,  
me digué que retratara a son fill. ¿Y  
cóm anaba a retratarlo, si no que-  
daba pols d' ell? Pero com de menu-  
dets casi totes les criatures se sem-  
blen, pensá ma muller—ma muller,  
¿eh?:—La criatureta era moreneta, y  
el fill de doña Teresa, també.
- Eduardo ¿Se referix a ma mare?
- Sento Sí.
- Eduardo En pau descanse.
- Sento Li demaní un retrato, m' el doná, li 'l  
envií a don Adolfo, y ya tots els añs  
fea lo mateix.
- Eduardo Demanar un retrato meu y enviarlo...
- Sento Primer a ta mare, mentres vixqué;  
después a ton pare...

- Eduardo Y al ser yo machor, a mí. ¿P' asò m' has obligat a retratarme tantes vegaes?
- Sento ¡Eduardo!...
- Eduardo ¡Pues tú has fet menuda ensalá!
- Sento El òli l' ha posat ma muller, per asò s' ham tacat; pero el vinagre el posará don Adolfo, si tú no hu remèdies.
- Eduardo ¿Yo qué tinc que vore?
- Sento ¡Che, sí!... ¿No comprens qu' en arreglo a les fotografíes tú eres el fill de don Adolfo?
- Eduardo ¿Y qué vòls, que cuan aplegue li diga: ¡papá, papá!, y l' abraze.
- Sento No, hòme. Tú no has de dir papá ni res... Tú ignòres el asunt d' ell y la criá... En que te vecha per así es pròu.
- Eduardo ¡Che, che, Sento!... ¿Saps que m' estás resultant un cuansevòl?
- Sento Ya te hu diguí adés.
- Eduardo ¡Ah!... ¿Y me hu dius aixina?...
- Sento ¡Sálvam, Eduardo!... Fesme eixe favor a cambi dels que yo t' he fet... ¡Per les vegaes que t' he solusionat els teus líos en la «Pinguita» en la «Escobita» y en la «Lechuguita»!...
- Eduardo ¡Yo qué vach a salvarte!...
- Sento ¡Te hu demane casi plorant!...
- Eduardo Com si vòls demanármeu a achenollóns. Lo que tú vòls no pòt ser.
- Sento ¡Sí, Eduardo!
- Eduardo ¿Yo cóm vach a pasar per el fill de ú que no conec? ¿Qué diríen mon pare y ma chermana, que a tot' hòra están ficats así?
- Sento Ni el gat de ta casa s' enterará.
- Eduardo A eixos paperets se pòt prestar ú qu' haixca perdut la vergoña.
- Sento Pa la pòca que t' en queda es igual.
- Eduardo ¿Qué dius?

- Sento Vulle dir que no la pedrás per achu-  
darme.
- Eduardo Che, Sènto, demánam atra còsa, pero  
això no.
- Sento ¡El primer favor qu' et demane!...
- Eduardo ¡Una tontería!
- Sento En tants que yo t' en he fet...
- Eduardo Y yo estic dispòst a ferten tots els  
que vullgues, manco eixe. No pòt  
ser. ¡De ningún mòdo!
- Sento ¡Ya me hu figuraba!... ¡No hiá salva-  
sió pa mí!... ¡El final de la meua vida  
s' acòsta!...
- Eduardo No digues tonteríes.
- Sento ¡Qué desgrasiat soc!... ¡S' acabaren  
les esperanses!... ¡La còrda y el chin-  
choler m' esperen!...

BLAYA, per la esquèrra, en unes fotografíes en la ma

- Blaya Baixant per la escalinata) No, Sènto...
- Sento No t' acòstes... Tú eres la culpable  
de la meua desesperasió...
- Blaya ¡Siñoret Eduardo!...
- Eduardo Dígam Eduardo a seques y tutéchem.
- Blaya Ya sap que no puc acostumbrarme.
- Eduardo Pues párlem com vullga, pero no 'm  
demane imposibles...
- Sento ¡Ya em figuraba yo qu' Eduardo no  
voldría!...
- Blaya Perque no li hu has explicat be.
- Eduardo Masa be me hu ha explicat, pero no  
puc acedir...
- Blaya Si a vosté res mal li pòt pasar; al  
contrari. Mire, això li fasilitará el  
poder parlar a tot' hòra en la siño-  
reta Rosalía. ¡Mírela!... ¡Qué guapa  
es!.. (EDUARDO se fija en les fotografíes). Esta  
es la que a vosté més li agrá... Fijes,  
fijes... (EDUARDO, continúa fijantse en els retratos).  
Cuántes vòltes, fijantse en els retra-

tos, ha dit vosté: «En una chica com ésta ya s' habíen acabat la *Pinguita*, la *Escobita*...»

Sento

Y la *Lechuguita*.

Eduardo

Si yo estíc enamorat d' ella y això que no la conec personalment; pero, pasar per lo qu' em propòsa Sènto...

Blaya

Es una ventacha pa vosté, pues com don Adolfo se creu que vosté es son fill, no podrá saberli mal que parle en la filla d' ell.

Sento

Y si te permetixes alguna broma en ella, no s' agraviará. ¡Qué més natural que dos chermáns s' a... y... ¿Compréns?

Blaya

Ell ya hu arreglará... Fijes, fijes... En els dines que te... ¡Filla única!... ¿Creu el señoret Eduardo que don Adolfo tolerará que sa filla parle en el primer qu' es presente?

Sento

¡Ca, ni molt manco!

Blaya

En cambi, el señoret Eduardo sí que podrá parlar en ella y voreu en bòn ulls don Adolfo.

Sento

Per algo son chermáns.

Eduardo

¿Cóm yo chermá de Rosalía?

Sento

Segóns creu don Adolfo...

Blaya

Fijes, fijes... ¿Y así qu' está d' amasona?

Sento

¿Y en eixa, posá de mantellina, com si anara als bòus?...

Blaya

Aixina es com més li agrá al señoret Eduardo.

Sento

Es que li senta molt be la mantellina y això que may ha estat en España.

Blaya

Fijes, fijes...

Eduardo

¡Blaya, no 'm tente, no 'm tente!...

Sento

¿Qué te pareix la chermaneta?

Eduardo

Che, Sènto, qu' entre 'ls dos m' esteu marechant... ¡Les fotografíes faltaben!

Blaya

¡Cuántes vegaes, estant vosté entre

mosatros, m' ha dit: «Blaya, traga les fotografíes que tenen de Rosalía.»  
 Eduardo Perque desde que m' ensenaren la primera me quedí prendat d' ella.  
 Blaya ¡Si es tan guapa!  
 Eduardo Y si yo ante els ulls de don Adolfo pase per fill... parlaré en ella...  
 Sento ¡Y qué sap ú lo que podrá pasar!  
 Eduardo Res bò, pues cuan ell s' entere de la veritat...  
 Blaya ¿Quí pensa en això?  
 Eduardo ¡Yo!

---

ADOLFO y ROSALIA, per raere de la verja.

Blaya ¿Quí son eixos que miren?...  
 Eduardo Deuen ser forasters.  
 Blaya Eixa cara...  
 Eduardo Si em pareix...  
 Sento Si son...  
 Adolfo ¡Sènto!...  
 Sento ¡Don Adolfo!...  
 Blaya ¡El siñoret!...  
 Adolfo ¡Vine als meus brasos! (Desapareix per la dreta seguit de ROSALIA.  
 Sento ¡Ells!... ¡Quédat, Eduardo, per Deu y tots els sants!... ¡Quédat... o m' en vach al chincholer!... (Mutis per la dreta.  
 Blaya ¿S' ha fijat en ella, siñoret Eduardo?  
 Eduardo ¡Ya hu crec!... Es més guapa qu' está en eixes fotografíes... Duga, duga... (Li agarra les fotografíes.  
 Blaya ¡Molt més guapa es!... Vach a resibirlos pa que no diguen... No s' en vacha, siñoret Eduardo, no s' en vacha! (Mutis per la dreta.  
 Eduardo Mirant les fotografíes) ¡Yo no sé qué será de mí ni qué será de Sènto!... Pero me quede, chermana, me quede... ¡per tú!, no per salvar a Sènto.  
 (S' amaga les fotografíes.



ROSALIA, BLAYA, SENTO y ADOLFO, per la dreta.

- Blaya            ¡Qué sorpresa!  
Sento            Mosatros els esperábem a poqueta nit.
- Adolfo            Que no aparta la mirá d' EDUARDO) A eix' hòra hauríem aplegat... Pero, después de tants anys y en el ansia d' aplegar pronte, ya en España, ¿quí s' espera al tren, y a les combinasións, y als trasbordos?... En automòvil ham vingut y s' ham aforrat sèt o huit hòres.
- Blaya            ¿En automòvil?  
Adolfo            Y no nòstre, sino d' alquiler; en la plasa mos deixá, perque hasta así li era imposible...
- Sento            Sí, naturalment.  
Adolfo            Nòstre coche el venérem en Alemania. Ne comprarem un atre y el matricularèm en Valensia... ¡Valensia!
- Blaya            ¿Y no dúen equipache?  
Adolfo            Aixó aplegará en el tren.  
Sento            Voldrán asearse...  
Blaya            Está clar..., después de tantes hòres per carretera...
- Adolfo            Sí, pero...  
Sento            ¿Qué?  
Adolfo            Sento..., preséntam a ell... Desde fòra el coneguí... ¡Cóm no, si tots els anys m' enviabes el seu retrato!... ¡Si saberes qué ganes tinc d' abrasarlo!... ¡Preséntam!...
- Blaya            ¿Qué vòl, que li diga que vosté es son pare?...  
Adolfo            No, això...; per ara, no, y manco davant de ma filla. Ya vorem... cuan... Pero, preséntam com al teu amo y en eixa escusa... l' abrasaré.
- Blaya            Sí, sí...  
Adolfo            ¡Si ell saberal!...

- Sento ;Pues si tú sabes!...
- Adolfo ¿Qué?
- Sento Res, qu'estic mirant a ell y día...  
«¡Si tú sabes!»
- Adolfo ¡Ya hu crec!... ¡Ay, Sènto!... ¡Cuánt te dec!...
- Sento Estem en pau, siñoret.
- Adolfo Cá, lo que tú has fet no 's pòt pagar en els dinés que tinc... ¡Ni en la vida!  
¿Veritat, Blaya?
- Sento ¡El chincholer!..
- Blaya Don Adolfo s'ha portat molt reque-  
tebé en mosatros.
- Adolfo Preséntam.
- Sento ¡Eduardo!...
- Adolfo ¿Eduardo?...
- Blaya No li agradaba de menut que li di-  
gueren Adolfín...
- Sento Y per no contrariarlo...
- Blaya Pues el nòm que més li agrá a ell.
- Adolfo Cóm se fija en sa chermana... Aixó  
deu ser el crit de la sanc, ¿no vos  
pareix?
- Blaya Sí, siñoret, sí.
- Sento ¡Eduardo!... Li atráu més el crit de  
la sanc qu' el meu... (Anant cap a Eduardo).  
Eduardo...
- Eduardo ¿Qué?... Vach...
- Sento Así te presente a don Adolfo..., amo  
d' este hòrt...
- Eduardo Tant de gust...
- Adolfo El gust es meu... (Apretó de mans y sense  
poder remediario, l' abraza). M' eres molt  
simpátic... Perdone que li parle de  
tú... (ROSALIA, fa mutis per la esquerra,
- Eduardo ;No faltaba més!... La meua edat..., la  
seua posició... Apart de que no sé...,  
qué vech en la seua persona en els  
pòcs moménts qu' es coneixem..., qu'  
el mire..., com si el coneguera molts  
años..., ¡tota la vida!
- Adolfo ¡Qué sap ú!... ¿Veritat, Sènto?

- Sento            ¡El chincholer!  
 Blaya            ¡Che!...
- Eduardo        Es que hiá persones que les tratem  
 añs y añs y no mos son simpátiques;  
 sin embargo, atres, a la primera  
 vegá...
- Adolfo           ¡Mistèris de la vida!  
 Eduardo        Mire, yo senc ya per vosté..., tal sim-  
 patía..., tal afècte..., qu' el mire com  
 si vosté fora mon pare...
- Adolfo           Un abrás... ¡Fòrt!... ¡¡Fortísim!!  
 Eduardo        ¿Plòra?...
- Adolfo           No; es la emosió d' estar en España  
 y vórem ya en este pòble... (Se dirichix  
 aon está SENTO). Sent per mí tal afècte,  
 que li pareix que yo soc son pare...
- Sento            No plòre, pare; dic, don Adolfo...  
 Adolfo           ¡Es el crit de la sanc, Sènto, el crit  
 de la sanc!.. (EDUARDO se 'n va per aon feu  
 mutis ROSALIA). S' en va aon está sa  
 chermana.
- Sento            Això es que haurá oít el crit de la  
 sanc...
- Blaya            ¿Pero no pucha a asearse?... Les ha-  
 bitasións están arreglaes.
- Sento            Tan pronte resibí el telegrama, cri-  
 dárem a varies dónes del pòble pa  
 que achudaren a ma muller.
- Blaya            A les dos del matí acabárem...  
 Adolfo           Que puche la siñoreta... Yo pasaré  
 en acabant... Vulle raonar en Sènto.
- Sento            ¡El chincholer!  
 Adolfo           Cridant). ¡Rosalía!... ¡Rosalía!...  
 Rosalía         Dins). ¡Papá!

ROSALIA, seguida d' EDUARDO, per la esquèrra.

- Adolfo           Pucha... Blaya t' acompañará a les  
 habitasións...
- Eduardo        O yo, si vosté vòl...  
 Adolfo           ¡Qué servisial es!...

Sento                    ;Molt!...

Blaya                    Yo la acompanyaré...

Adolfo                  Per si vòls llavarte y descansar...

Blaya                    Puche, puche, siñoreta... (Mutis ROSALIA,  
y BLAYA, per la escalinata).

Eduardo                Vach a vore qué efècte li produix la  
casa per dins..., perque acostumá  
a vore les del estranher.

Adolfo                  Ves, ves... (EDUARDO fa mutis). ¡Ay, Sènto!..

Sento                    ;Quín susto m' ha donat, don Adolfo!

Adolfo                  Yo no vulle asustarte... Al contrari,  
vinc a donarte molts bòn ratos...

Sento                    ;Sí?

Adolfo                  Conque a estar content, alegre, a  
ríure...

Sento                    Je, je, je...

Adolfo                  ;Yo que puguera ríure!

Sento                    Deprenga, siñoret. Mire: Je, je, je.

Adolfo                  ;Es una tontería voler ríure mentres  
el còr plòra!... ;Cuánts mals ratos he  
pasat per eixe chiquillo!...

Sento                    ;Y els que yo he pasat, y els qu' estíc  
pasant y els que pasaré!...

Adolfo                  Estant yo así...

Sento                    ;Estant vosté así!

Adolfo                  No comprenc...

Sento                    ;Li pareix be que ú cuide a una cria-  
tura vintitres aña, se desvixca per  
ella, la mire com a un fill..., pa que  
en acabant vinga un pare y se l' en-  
duga.

Adolfo                  Yo encara no me l' ha endut, Sènto..

Sento                    Es molt amarc, don Adolfo, molt  
amarc... ;Hiá pa pencharse, crégam!  
;Pa pencharse!...

Adolfo                  ;Y yo, Sènto?... ;No t' has fijat en el  
meu cabell?... ;Casi tot blanc, y en-  
cara no he cumplit els cuaranta sis!

Sento                    Teñíxcasel.

Adolfo                  ;Pa qué?... ;He segut molt desgrasiat  
en esta vida!... ;Primer allò!...

- Sento Y de resultes d' allò... això. (Señalant cap a la esquerra.
- Adolfo En acabant ma mare m' obligá a cassar-me... Em casí sense ilusió... ¡Pero fon tan bona Rosalía!... ¡Me volía tant..., que may m' atreví a dirli lo qu' em pasá de fadrí!... Y a ma filla no li faltaba res: besos de mare, carisies de pare..., choguets, diversions... ¡Y al atre!...
- Sento Tampòc li faltaba res; tot li sobraba.
- Adolfo ¡Grasies a tú!
- Sento Sí.
- Adolfo ¡Y aixina he pasat vintidos anys!... Sense que hu sabera la meua siñora y sense atrevirme a vindre, per pòr a que al vore a mon fill no poguera yo evitar la tentasió d' endúrmel y que s' enterara aquella... Pero volá pa sempre... y pensí: La he respetat en vida; ara, cap a España..., en ma filla y en busca de mon fill. (Al vore que SENTO sumica). ¿Qué te pasa?
- Sento Que vosté m' ha dit que ve a donar-me bòn ratos, y m' esta parlant d' unes còses...
- Adolfo ¡Tens raó!...

AMPARO, per la esquèrra.

- Amparo ¿Qué, vingué Eduardo?... ¡Ah!... Vosté perdone...
- Adolfo De res.
- Amparo No había reparat...
- Sento Sí que vingué Eduardo, sí... (Volent acabar pronte la conversació en AMPARO. Esta s' entreté mirant si ve ENRIQUE).
- Adolfo ¿Quí es esta chove que pregunta per mon fill.
- Sento La novia...
- Adolfo ¿La novia d' Eduardo?
- Sento Sí.

- Adolfo Es molt simpática... Disli que puche, qu' ell está ahí dalt.
- Sento Cuan ell baixe se vorán...
- Adolfo No, hôme... Escolte... ¿Cóm li diuen?
- Sento ¡Amparo!
- Amparo ¿Quí em crida?
- Adolfo Yo, Amparito.
- Amparo ¿Quí li ha dit a vosté?...
- Adolfo Así, Sènto...
- Sento Es don Adolfo, el meu amo...
- Amparo ¡Ah! Don Adolfo, que residía en el estrancher...
- Adolfo Pa servir-la...
- Amparo Pa manarme. Vosté perdone qu' em vecha per así... Es que m' agrá moltíssim este hòrt...
- Adolfo ¡Hu comprenc!
- Amparo Me pasaría tota..., tota la vida sense eixir d' así dins... Estic enamorá d' estes plantes, d' eixos abres, d' eixa casa...
- Adolfo No 's preocupe; tot asò será pa vosté.
- Amparo ¡Ja, ja, ja!...
- Adolfo No se riga... Parle en serio...
- Amparo Agraixe la seua esplendidés.
- Adolfo Crégaseu, que li hu dic de veres...
- Amparo Ja, ja, ja...
- Adolfo No se hu vòl creure...
- Amparo ¡Es molt bromiste!...
- Adolfo No estic pa bromes..., y més después dels trastórns...
- Amparo ¿Li ha pasat algo?... (Al fijarse en la roba. ¿Eixe dòl?...
- Adolfo La meua siñora...
- Amparo Hu lamente.
- Adolfo Gracias. (Transisió) Puche; ahí dins está Eduardo y ma filla.
- Amparo ¿La filla de vosté?
- Adolfo Puche, puche...
- Amparo En el seu permís... (Inisia mutis)
- Adolfo Y no prenga a broma les meues paraules; tot asò será de vosté.

Amparo Al fi me hu farà creure.  
 Adolfo ¡Este hòrt... pa vosté!  
 Amparo Molt agraida) Bueno... (Mutis.  
 Sento ¡Y el chincholer pa mí!  
 Adolfo Es molt simpática... Y supònc que  
 será...  
 Sento Molt bòna chica.  
 Adolfo ¡Serán felisos!... Vinc dispòst a que  
 hu siguen tots els que vixquen al  
 meu alredecor, ya que yo no he po-  
 gut sero.

---

FERNANDO, per la esquèrra.

Fernando Desde raere de la verja) ¡Sènto!...  
 Sento ¿Quí crida?  
 Fernando Cap ahí vach... Ara entraré...  
 (Mutis per la dreta.  
 Sento Este faltaba.  
 Adolfo ¿Es del pòble?  
 Sento No; es un foraster que tan pronte  
 aplega l' estiu ve de la capital...  
 Adolfo Pues les trases...  
 Sento Es un señor de bòna posició y bòna  
 persona, pero molt embustero.  
 Adolfo ¡Malo!...  
 Sento Les mentires d' ell son molt inosents.  
 Es viudo y no te fills... y cuan parla  
 en qui no 'l coneix, li pega per dir:  
 «Perque mon fill..., perque ma filla»...  
 Tot es parlar de sons fills y may ha  
 segut pare.  
 Adolfo Hu dirá en broma...  
 Sento Cá, hòme... Hu diu molt seriament...  
 Es d' eixos embustersos que se creuen  
 lo que diuen...  
 Adolfo ¡Vacha un gust!  
 Sento No s' extrañe, si alguna vegá parla  
 en ell, que li presente com a fill al  
 primer chove que vecha.

ENRIQUE, per la esquèrra.

- Enrique Pero, ¿aón s' haurá ficat?... Che, Sèn-  
to...
- Sento ¿Qu' et pasa?
- Enrique ¿Y Amparo?
- Sento Che, no chilles..., qu' eixe es don  
Adolfo...
- Enrique ¿L' amo?
- Sento Sí.
- Enrique ¿Cuán ha vengut?
- Sento Fa un ratet...
- Enrique Mire, allá está el pare d' Eduardo...
- Sento ¡Ché, calla!
- Enrique Si sòls dic qu' es el pare d' Eduardo...
- Sento Che, baixet..., parla baixet...
- Enrique En veu molt baixa). Allá está el pare d'  
Eduardo...
- Sento Més baixet). Ya m' ha saludat cuant pa-  
saba per ahí.
- Enrique Baixet). ¿Y Amparo?
- Sento Lo mateix). S' en ha anat.
- Enrique Igual). ¿Aón?
- Sento Fort perque s' ha enfadat). ¡Al infèrn! (ADOLFO  
se chira al oír a SENTO). Así, qu' es un amic  
d' Eduardo...
- Enrique Sí, don Adolfo...
- Sento Ya li he dit que vosté es...
- Enrique Tant de gust...
- Adolfo El gust es meu...
- Enrique Mire, que no sabem eixir d' este hòrt.
- Adolfo Si vosté aprèsia a Eduardo...
- Enrique ¡Moltíssim!
- Adolfo Ell está ahí...
- Enrique Pero..., ¿está Eduardo?...
- Adolfo Puche, puche...
- Enrique No cal...
- Adolfo Puche, puche.
- Enrique Hòme..., pues... en el seu permís...
- (Mutis per la esquèrra.
- Adolfo Vech qu' el chic té simpatíes...
- Sento Moltes; el vòlen tots.



FERNANDO, per la dreta.

- Fernando Ya estem fent la visiteta de tots els dies. (Se queda sorprés al vore a don ADOLFO, a qui no coneix.)
- Sento El amo del hòrt..., don Adolfo...
- Fernando Hòme..., molt siñor meu... ¿Qué tal?
- Adolfo Molt be, ¿y vosté?
- Fernando Perfèctament, pa servirlo.
- Adolfo Gracias.
- Fernando Conque..., ya estem en lo pòble...
- Adolfo Así me veu...
- Fernando Asò es molt bonico, molt hermós... Ma filla no sap eixir d' así.
- Adolfo Ja, ja, ja... (Al vore serto seña que li fa SENTO, com recordant lo dels fills.)
- Fernando Y mon fill tampòc.
- Adolfo Lo mateix) Ja, ja, ja...
- Fernando Y yo també vine a este hòrt, perque un pare va aon vòlen els fills...
- Adolfo Lo mateix) Ja, ja, ja...
- Fernando Sí señor, sí... Vosté deu sabero, perque supònc que vosté te fills...
- Adolfo Ja, ja, ja... Sí, una filla.
- Fernando Yo, chic y chica.
- Adolfo Ja, ja, ja...
- Fernando Hòme, m' alegre molt de contar en la seua amistat, perque crec...
- Adolfo Sí, hòme; pòt considerarme com un amic...
- Fernando Y vosté també... Y hu selebre molt, perque yo me fas pòc en els veranechants... Se despencha per así una coentor... No com la meua chica...
- Adolfo Ja, ja, ja...
- Fernando Ni el meu chic...
- Adolfo Ja, ja, ja...
- Fernando Eixos son com yo; al sá y al plá.
- Sento Que te ganes de que s' en vacha FERNANDO) Don Adolfo, si vosté vol descansar...
- Fernando Che, si es qu' está así per mí...
- Adolfo No...

- Sento Ve d' un viache llarc y en automòvil...
- Adolfo No estic cansat...
- Sento ¡No ha d' estaro, si en els anys que falta d' así no ha segut pa pegar una mirá al hòrt...
- Fernando Això es que ha aplegat rendit...
- Adolfo Si no 'm molèsta...
- Fernando ¡Qué ha de dir vosté!.,. Pero les coses clares... No ara, sino sempre que yo estorbe..., me hu diu.
- Adolfo No, hòme...
- Fernando Y lo mateix si alguna vegá estorben els meus fills...
- Adolfo ¡Ja, ja, ja!...
- Fernando Tant de gust...
- Adolfo No s' en vacha...
- Fernando Vosté a descansar, sí, señor. Mire, yo encara m' entretindrè un rato en la cuadra... Allí, en un rincó, ha fet Sènto una tancá y recriem un sèrdo a miches. ¿Pa qu' el vulle sanser? Y ell tampòc; total pa 'ls dos chics y yo...
- Adolfo Ja, ja, ja...
- Fernando A descansar, mes que siga tres o quatre horetas.,. Ya es vorem...
- Adolfo Sí, hòme...
- Fernando Fernando Miralles, carrer Machor, trenta sèt, en lo pòble, y Avenida de Victoria Eugenia, huitanta ú, en València.
- Adolfo Vosté y' ha pres posesió de sa casa...
- Fernando Moltes gracias... Tindrè gust de conèixer a sa filla...
- Adolfo Ya li la presentaré...
- Fernando Y ya coneixerá vosté als meus...
- Adolfo ¡Ja, ja, ja!
- Fernando ¡Son una parella!...
- Adolfo ¡Ja, ja, ja!
- Fernando Hasta demá. (Mutis per la dreta.)

Adolfo Hasta que vosté vullga. (A SENTO) Che, m' he rist sense voler... Sí qu' es de veres això de que li pega per dir que te fills...

Tento ¡No li hu diguí yo!

Adolfo Es un bòn hòme.

Sento Molt.

Adolfo Em dona llástima... ¡Lo que donaría eixe hòme per tindre un fill!

Fernando *Dins*) ¡Sènto!...

Adolfo Te crida...

Fernando *Dins*) Che, no vingues. Creguí qu' estabas a sòles...

Adolfo Ves, ves...

Sento Voldrá que li òbriga l' atra pòrta pa cuan s' en vacha...

Adolfo Veces, veces...

Sento ¿Vosté pucha?...

Adolfo Sí, pero aváns vach a pegar un vis-taso...

Sento ¿L' acompanye?

Adolfo Primer veces pa qu' et cridaba... Per ahí estaré... (*Mutis per la esquerra.*)

Sento Ara resulta que sense yo donarme conte he fet el lío més gran!... ¡El chincholer!... (*Mutis dreta.*)

---

AMPARO y ENRIQUE, per la escalinata.

Amparo No vullc saber res..., no vullc saber res...

Enrique ¿Que no vòls saber?...

Amparo Selós, més que selós...

Enrique ¡Amparo!...

Amparo A mí no t' acòstes més, ¡imbèsil!... (*Mutis ràpit per la dreta.*)

Enrique ¿Atra vegá?... Ara vorás... (*Inisia mutis.*)

---

EDUARDO, per la escalinata.

Eduardo Che, Enrique, ¿qué pasa?

- Enrique ¿Qué pasa?... No hu sé, pero sí puc dirte que pasará algo gròs...
- Eduardo Me hu figure.
- Enrique Te hu figures, ¿veritat?... ¿Es que has vist?...
- Eduardo Lo qu' he vist es que ma chermana y tú estabeu llamant l' atensió ahí dins.
- Enrique ¡Es que me pasa una cosa molt seria, Eduardo!
- Eduardo No sé.
- Enrique Eixe don Adolfo va a enrecordarsen de mí.
- Eduardo ¿Don Adolfo?...
- Enrique Es un tío deshonorat.
- Eduardo Si es una bellísima persona...
- Enrique ¡Cóm se coneix que tú ignores sertes còses!...
- Eduardo ¿Qué tú que saps?...
- Enrique Sé que li ha dit a ta chermana qu' ell li regala este hòrt...
- Eduardo No te hu creges...
- Enrique Me hu ha dit ella, hòme!...
- Eduardo Ma chermana tot se hu creu.
- Enrique Es qu' ell li ha parlat molt en serio. Clar, es viudo, té dinés, ella es ben paregudeta, guapeta, choveneta...; pero el tío eixe no sap que yo 'guarda en casa una vergueta que..., ¡ya, ya!
- Eduardo ¿Per això estralechabeu ahí dins?
- Enrique ¿Te pareix pòc?
- Eduardo Calla, home; no fases cas...
- Enrique ¿Que no fasa cas?... M' en vach en busca de ta chermana, y em promet no crusar paraula en don Adolfo, o de lo contrari no respònc de lo que puga pasar...
- Eduardo ¡Che, tú!...
- Enrique ¡El hòrt!...
- Eduardo ¡Che, vine!...
- Enrique ¡El hòrt!...

Eduardo No 't sofoques...  
Enrique ¡El hòrt!... El hòrt del Fransés va a pareixer asò de les taleques que haurán!... (Mutis per la dreta.  
Enrique ¡Che, Enrique... Vine... Escolta...  
(Mutis seguintlo.

---

BLAYA, per la escalinata.

Blaya ¿Aón anirá Eduardo?... A vore si s' en va...

---

SENTO, per la dreta.

Sento ¡Es presís!...  
Blaya ¿Qu' et pasa?  
Sento ¿Tú así?... Adiós pa sempre, Blaya.  
Blaya ¿Encara t' enrecòrdes del chincho-  
ler?  
Sento No tinc valor pa pencharme, pero  
vach á fer atra còsa.  
Blaya ¿Qué vas a fer?  
Sento ¡Anarmen!... ¡Fuchir!...  
Blaya Che, Sènto...  
Sento A d' asò m' ha dut la teua avarisia.  
Blaya Si va tot com una seda...  
Sento Cóm se coneix que no estaves así  
fòra.  
Blaya ¿Qué ha pasat?  
Sento Que yo m' he tragat cada paquet...  
Clar, com ú no está acostumat a  
estos tròts..., volento arreglar he fet  
un empastre que no te apaño.  
Blaya ¿Pero qué has fet?  
Sento Yo qué sé, yo qué sé... Li he dit a  
don Adolfo que la chermana de  
Eduardo es la seua novia..., qu' el  
novio es un amic d' Eduardo..., qu' el  
pare d' Eduardo es el més embustero  
del pòble...  
Blaya ¿Per qué has dit tot això?

Sento Haber fet tú la presentasió... Y pareixía que hu sabíen: ú raere del atre, y vinga lío y més lío... ¡M' en vach!

Blaya ¿Aón vas?

Sento No hu sé... Molt llunt...

Blaya Si hasta les sinc no pasa el tren.

Sento No nesesite el tren.

Blaya Y hasta d' así un parell d' hòres no eixirá el autobús.

Sento No nesesite el autobús.

Blaya ¿Es que vas a anarten a pèu?

Sento No nesesite anarmen a pèu.

Blaya Pues el rosí está en lo camp.

Sento No nesesite el rosí.

Blaya Ni en el tren, ni en el autobús, ni en el rosí, ni a pèu... Entonses, ¿en qué t' en vas?

Sento ¡¡En la burra!!

Blaya ¿Qué dius?

Sento Si, señora; en la burra m' en vach.

---

EDUARDO, per la dreta.

Eduardo ¡Páre vosté la burra, amic!

Sento ¿Qué?

Eduardo ¿Después del lío que ha armat, vòl anarsen? Vosté no va a ninguna banda; vosté se queda así, pase lo que pase y tròne per aon tròne.

Sento ¡Eduardo!

Eduardo ¡A callar y a sufrir les consecuen-sies!... Así a donar la cara a tot... ¡A vénsen o a morir!... Conque, ¡páre vosté la burra, amic; páre vosté la burra!...

TELÓ RÁPIT

FI DEL ACTE PRIMER



# ACTE SEGÓN

## LA MATEIXA DECORASIÓ

Al alsarse el teló no hiá ningú en essena. Seguidament apareix SENTO per la escalinata.

Sento Desde dins he vist que ve cap así el pare d' Eduardo... (Mutis per la dreta.

---

Moments después apareixen FERNANDO y SENTO, per la dreta, estralechant.

Fernando Tú déixam parlar...

Sento Así no... Anem, anem y em dirá...

Fernando ¿Per qué no puc estar así?

Sento Ya li hu diré, pero anem...

Fernando Pues no m' en vach; y no sòls me quede, sino que m' asente... (S' asenta.

Sento ¡Atra en tenim!

Fernando Aplegue a la pòrta y ta muller no volía obrirme...—Que no pòt ser.—Si sòls vullc parlar dos paraules en Sento...—¡Ni micha!

Sento Clar...

Fernando ¿Ni micha? Dígali a mon fill que ixca... ¡En seguida!...—Y al vórem tan furriós, ha obèrt la pòrta y m' ha deixat pasar... ¿Quín mistèri es este? ¿Qué pasa así?

- Sento Yo li hu contaré tot... Pero alses...
- Fernando ¡Che, no m'alse!... Y no m'en vach mentres no m'espliques eixe mistèri.
- Sento Ningún mistèri...
- Fernando ¿Cóm no?... Fa sèt díes, aplegá don Adolfo, siñor que me resibí molt requetebé; pero a les pòques hòres em digué mon fill:—Pare, ¿vosté s'alegraría de que yo fora felís?—Hòme, ¿quín pare no desicha...?—Pues yo puc sero, pero en una condisió.—¿Quína?—No s'acòste per el hòrt de don Adolfo ni parle en ell hasta que yo li hu mane. — Pero...—No puc dirli per ara res més, y no se preocupe de si vinc o deixe de vindre a casa... Vosté fasa això... y yo seré felís..., molt felís...
- Sento Y a pesar de lo que li digué Eduar-do, vosté se fica en l'hòrt...
- Fernando Si es que...
- Sento ¿Vosté vòl que son fill siga felís? ¡Váchasen, váchasen en seguida!...
- Fernando ¡Yo qué vach a anarmen!...
- Sento ¡Mal pare!
- Fernando ¿Cóm mal pare?
- Sento Lo que vosté fa...
- Fernando ¿No es pròu que desde fea sèt díes no había yo vingut ni a vore el pòre que recriem a miches?
- Sento ¿Y per qué ha vingut ara?
- Fernando Perque anit em digué ma filla:—Pa-re, ¿vosté s'alegraría de que yo fora felís?— Dona, ¿quín pare no desicha això per a sa filla?...—Pues no deixe d'anar al hòrt de don Adolfo y de ferse amic d'ell.
- Sento ¿Això li ha dit Amparo?
- Fernando Lo qu'et conte. Aixina es que pa que mon fill siga felís, no he de vindre yo a este hòrt, ni he de parlar en don Adolfo, y pa que ma filla hu siga, dec



- vindre y ferme amic d' ell... ¿Qué pasa?... ¿Quín mistèri es este?
- Sento Vosté crega a son fill...
- Fernando Si crec a Eduardo, Amparo no será felís, y si crec a ella ell no hu será... ¿Quín lío es este?... Per vore si tú m' el aclarixes m' he desidit a vindre; perque tú deus sabero, y com sé que no t' agrá dir mentires...
- Sento ¡Cá, hòme!
- Fernando Qu' eres molt formal..., espere qu' em dirás la veritat de lo que pasa, y tan pronte hu sapia... m' en vach.
- Sento Li hu diré, pero váchasen en seguida.
- Fernando En seguideta...
- Sento Tôque, anem fent camí...
- Fernando Que no m' alse... vacha un empeno.
- Sento ¡Che!... (Transisió) Mire...
- Fernando ¿Qué he de mirar?
- Sento Res. Me refería al asunt.
- Fernando Vinga, a vore...
- Sento Son fill li ha dit això, perqu' ell está enamorat de la filla de don Adolfo.
- Fernando ¿Y per això no dec vindre yo?
- Sento És que la chica, la siñoreta Rosalía, está educá..., no sé cóm dírlu; li agrá tot molt refinaet..., se fija cóm parlen els que alternen en ella, cóm dúen les mans..., cóm calsen, cóm acaminen...
- Fernando Y mon fill te vergoña de qu' ella em vecha...
- Sento Hòme, tant com vergoña...
- Fernando ¡Che, a quín temps ham aplegat!... ¡Els fills s' afronten de que coneguen a sons pares!...
- Sento No 's disguste...
- Fernando Pero, ¿es qu' eixe.... ¡desnaturalisat!, ignòra que yo tinc educasió, que sé alternar en tot lo mon... y que si vach així es perqu' em dona la realíssima gana?... ¿Ha olvidat que a pesar

de dur espardeñes, perque per el monte s'acamina millor d' esta manera, tinc catorse parells de botes y sabates? ¡Ara vach y les duc!

Sento ¡Che, no 's molèste!...

Fernando ¿Ya no s'enrecòrda que tinc dos dotsenes de camises?: de color, blanques, de còll fijo, en còll postís, en pechera almidoná y còll de pajarita..., que cuan me la pòse, per les hòres qu' em còsta, pèrc hasta la misa de la una.: ¡Ara vach y les duc!

Sento ¡No, hòme!...

Fernando ¿Y calsetíns?... ¿Y camisetaés?... ¿Y calsonsillos?... Llarcs, curts, de punt... y hasta de bayeta gròga, perque en l' ivèrn patixc del rèuma... ¡Ara vach y els duc!...

Sento Che, ¿pa qué ha de dur vosté?...

Fernando ¿Y traches?... ¡Hasta smòking!... Un smòking que no m' el pòse may y fa uns mesos, en Valensia, un camarero m' el compraba per sèt pesetes... ¡Ara vach y el duc!...

Sento ¡Y dale!... ¿Vosté veu com no se pòt dir la veritat? ¡Tota la culpa la tinc yo!...

Fernands ¡Che, Sento, es que cuan un fill!...

Sento Si son fill desicha que Rosalía conege a vosté... Pero ans vòl asegurarse, vòl saber si ella asèpta eixes relacions... pa que vosté es presente, no com amic, sino com a *futuro suegro*.

Fernando Tú vòls apañaro...

Sento Es lo que li dic, crégam...

Fernando ¿Y per qué Amparo em diu al revés? Que dec vindre...

Sento A la seua chica li pasa...

Fernando ¿Qué li pasa?

Sento Com don Adolfo es un señor molt tratable...

Fernando Molt campechano; això em paregué la única vegá qu' he parlat en ell.

- Sento Hu es. Pero Amparo ha pres per un atre costat l' amabilitat de don Adolfo...
- Fernando ¿Per quín costat?
- Sento Y com no ignòra qu' ell es viudo... y no molt vell..., pues...
- Fernando Che, ¿eixes tenim en ma filla?
- Sento Això m' ha paregut vore a mí.
- Fernando No debaes... Enrique no s' acòsta per ma casa; segurament han reñit,
- Sento ¡Enrique está més calent!... En cuan en cuan s' asoma a la verja y mos insulta...
- Fernando Moñicotaes.
- Sento ¡Es molt desvergoñit!... ¡Molt osat!

---

ENRIQUE, per la dreta.

- Enrique Desde raere de la verja) No, no 'm deixen entrar..., ¡pero ya s' enrecordarán de mí!...
- Fernando ¡Che, si qu' es de veres que insulta.  
(S' alsa.
- Sento ¿No li hu día yo?...
- Enrique ¿Vosté també?... ¡Anda, tots al hòrt de don Adolfo!... ¡Tots a chuplar del pòt!...
- Fernando ¿Qué diu eixe?
- Sento No fasa cas.
- Enrique ¡Qué pòca vergoña!
- Fernando ¿Che, vòls anarten?
- Enrique ¿Que m' en vacha?... Ixca, ixca así fòra y se vorem les cares...
- Fernando ¡Ara em desafía!
- Sento No li diga res...
- Enrique ¡Ixca!... ¡¡Cobart!!...
- Fernando ¡Che, tú, qu' está insultantme!...
- Sento Vinga, vinga cap así, pa que no nos vecha... (Se dirichixen cap a la esquerra y la escalinata els tapa de la vista d' ENRIQUE)
- Enrique ¿Ara s' en va cap allá...? Yo pegaré la vòlta, y aon el vecha...  
(Desapareix per la esquerra.

- Sento S' en va..., s' en va... Váchasen ans que torne y arme un atre-escándalo.
- Fernando ¿Pero yo qué tinc que vore?...
- Sento ¡Váchasen!... No 's preocupe; yo hu arreglaré tot.
- Fernando En tú confie, Sènto... Feste cárrec de la meua situació... Mon fill no vòl que vinga, ma filla m' obliga a- vindre..., ta muller no 'm deixa entrar, eixe m' insulta... Che, ¿qué he fet yo? Sòls falta qu' es muiga el pòrc que recriem a miches.
- Sento No 's preocupe... Yo li done paraula d' arreglaro tot.
- Fernando Gracias, gracias, Sènto...
- Sento De res.
- Fernando Pero, ¿hu arreglarás pronte?
- Sento Molt pronte.
- Fernando ¿Veus?... Ya m 'en vach més tranquil.
- Sento Tòque, tòque...
- Fernando Gracias a tú... Perque, créuteu, estic agraviat en Eduardo... No ser franc, no dirme el carácter d' eixa chove... y yo m' haguera presentat...
- Sento Anem...
- Fernando Perque tinc ròba...
- Sento Tòque...
- Fernando Y botes... (Desapareixen per la dreta.)

---

Segóns después apareixen ROSALIA y EDUARDO, per la escalinata.

- Rosalía En valensiá, en valensiá...
- Eduardo He pres la costum de parlarte en castellá..., y es que com yo suponía que no coneixíes la llengua valensiana...
- Rosalía La deprenquí al mateix temps que la españòla. Y es qu' els meus papás, valensians a més no poder, al parlar en la seua llengua se creíen qu' estaben més pròp de Valencia...

Eduardo Sí, iñoraben...  
Rosalía ¡Y había que vóremos en Turquía, y en Alemania y en Austria parlant en valensiá...

Eduardo ¡Ja, ja, ja!...  
Rosalía Recòrde que sèrta vegá—asò fon en Norte América, en el mateix Nova-Yòrk—entrárem en un establiment..., y al enseñarnos uns obchèctes y dirmos els prèus, el meu papá encarrantse en mosatros, digué: «Pues así son pòc lladres»... Pero cóm se quedaríem al oír qu' el dependent contestá: «Hiá de tot, com en totes bandes»...

Eduardo ¿Es qu' entenía el valensiá?  
Rosalía ¡Com a qu' estaba batechat en la iglesia de San Chuan!...

(Selebrant els dos el sosuit, fan mutis per la esquerra, primer terme.

---

ADOLFO, per la escalina.

Adolfo ¡Qué satisfacció pa un pare vore cóm els seus fills!...

---

SENTO, per la dreta.

Sento ¿Qué mira, siñoret?...  
Adolfo ¿Qué he de mirar?... Fíjat, fíjat... ¿Els coneixes?

Sento Clar; la siñoreta Rosalía y Eduardo...  
Adolfo ¡Hiá que vórels!... ¡Sempre chunts!  
¡Y cóm se traten!

Sento De tú.  
Adolfo No; volía dir...  
Sento Sí, sí; comprenc...  
Adolfo ¡Es el crit de la sanc, Sènto!...

---

ENRIQUE, per la esquèrra.

Enrique Desde raere de la verja) ¡Ya estará content el viudo!...

Adolfo ¿Eixa veu?...

- Sento           Deu ser el crit... Dic, no; es eixe...
- Enrique       Naturalment; com es choveneta, guapeta...
- Adolfo       ¿A qui li diu?
- Sento       No fasa cas.
- Enrique       ¡Hòme, vacha a menchar sopes y deixe a la chica!...
- Adolfo       A ENRIQUE) ¿A qui se referix?
- Enrique       A vosté, hòme, a vosté...
- Adolfo       ¿A mí?
- Enrique       Sí; ¿qu' está sort?
- Adolfo       ¿Y qué vòl?
- Enrique       Que menche sopes y no se preocupe de res més...
- Sento       ¡Déixelo!
- Adolfo       ¿Yo pa qué vulle menchar sopes?...
- Enrique       ¿Vòl sabero?
- Sento       No li done conversasió.
- Adolfo       Sí.
- Enrique       Pues ixca así fòra y li hu diré; ixca y se vorem les cares.
- Adolfo       ¿Pero qué diu?...
- Sento       Vinga cap así... (La esquerra.
- Enrique       Amagues, amagues... ¡M' he de vengar! (Desapareix per la esquerra.
- Sento       Es qu' eixe no pòt vore a Eduardo...
- Adolfo       ¿No eren amics?
- Sento       Sí, pero Eduardo ha notat qu' ell vòl a Amparo...
- Adolfo       ¿A la novia de mon fill?...
- Sento       Chustet. Y Eduardo m' ha manat que tanque la pòrta del hòrt, pa qu' ell no entre...
- Adolfo       ¡Ben fet!
- Sento       Y com Enrique, per tot y per tot volía entrar, ma muller li ha dit qu' el siñoret, vosté, no vòl tantes visites...
- Adolfo       ¡Ah!... Y per això ara m' insultaba.
- Sento       Ya sap el siñoret lo que pasa.
- Adolfo       La choventut de ara yo no la comprenc; ¡fa més tonterías!..

- Sento Pròu, pròu...
- Adolfo Cada vegá estic més satisfet de ma filla; está educá d'atra manera, en atre ambient... ¡Es tota una dòna!... Ella no ignòra res y reunix totes les cualitats nesesaries pa ferli front a la vida...
- Sento Es d' eixes que allá aon está se tròba...
- Adolfo ¡Y es fòrta!
- Sento Está ben criaeta.
- Adolfo ¡Fòrta d' esperit!
- Sento ¡Ah!...
- Adolfo ¡Fòrta d' ánima... ¡Y dotá d' un temperament extraordinari!
- Sento Ya se veu, ya...
- Adolfo Yo he sufrít una impresió molt deplorable al vore algunes chovens, sense ducte de la capital pero que veranechen así, que sòls se preocupen d' arreglarse les selles, els labios, de la manicura...
- Sento Y d' anar al sine...
- Adolfo Això he notat. Y coneixen els nòms, algúns de difisil pronunsiasió, de tots els artistes sinematográfics..
- Sento Mentres que ignòren el segón apellido dels seus agüelos.
- Adolfo Tal vegá.
- Sento Y no sòls saben els nòms, sino la història de tots ells: la edat que tenen, les películes que han filmat, lo que pesen, lo que menchen, lo que beuen, lo que... Bueno, una gallòfa aixina... de datos.
- Adolfo Y les poquetes, perque desgrasiáment cada día son manco, que tòquen el piano, ¿qué tòquen?
- Sento ¿Qué tòquen? ¿Cóm tòquen, deu preguntar?
- Adolfo Yo, pasechant per el pòble, sòls he oít tangos...

- Sento Sí; «Mocosita», «Milonguita»...
- Adolfo ¿Coneixes algo més decadent que la lletra de un tango? «Vencido, con el alma amargada»... «Siguiendo sus consejos dejé a mis pobres viejos»... «Ella tenía un amorcito que la dejó abandonada»...
- Sento Sí, tot son calamitats.
- Adolfo Y al final, ésta acaba sent «mujer de cabaret», l'atra en l'hospital y a la de més allá la deixen en la carretera... Y no s'enterem, perqu' el autor no mos hu diu, si algú arreplega a eixa chica...
- Sento O si pasa el rulo y la esclafa.
- Adolfo A ma filla no li agrá res de tot això.
- Sento Y a Eduardo tampòc.
- Adolfo ¿Y a la novia d'Eduardo?
- Sento No; vosté hu ha dit.
- Adolfo ¿Yo?
- Sento ¡Ah!... ¿A la novia?... Tampòc, tampòc.
- Adolfo ¡Qué resimpática es!... En mí no sap qué ferse... Parla més en mí qu' en Eduardo...
- Sento Voldrá tindre al sógre content.
- Adolfo ¿Cóm?... ¿Ella qué sap?...
- Sento Te raó... No pensaba... Deu ser el crit de la sanc.
- Adolfo ¿Ella?... No sent filla meua...
- Sento Pues será... la transmissió de la sanc.
- Adolfo ¿La transmissió?...
- Sento Pues será..., no sé qué será, pero deu ser algo.
- Adolfo Es una chica que s'ha captat les meues simpatíes... ¡Yo la vullc molt! Aplega moment en qu'estic a punt de dirli: Eixe chove a qui tú vòls tant, Eduardo, es mon fill...
- Sento ¡No li hu diga, siñoret!
- Adolfo ¿Que no li hu diga?
- Sento Hòme, ¿tan pronte?...



Adolfo Tan pronte, no; pero li hu diré. Primer a ell.

Sento Això está be.

Adolfo En acabant a ma filla.

Sento ¿A la siñoreta Rosalía?

Adolfo Sí, sí... yo vulle que ma filla sapia qu' Eduardo es son chermá; y una vegá qu' ella hu sapia, li hu diré a Amparo.

Sento ¿Pero a la siñoreta Rosalía?...

Adolfo Ella es tot una dòna. Ella sabrá perdonarme eixa falta, y més al compondre lo molt que hauré sufrit per ocultarliu a la seua mamá... ¡Y tant com he sufrit!... ¡Si estic fet un vell als cuarenta sinc añs!...

AMPARO, per la escalinata.

Amparo Cuan manco m' he descuidat, he vist que m' habíen deixat a sòles; bueno, en les criaes...

Adolfo La considerem... com de casa...

Amparo Moltes gracias.

Adolfo Porque vosté acabará sen l' ama de tot asò...

Amparo Si vosté s' empeña...

Adolfo Tot es cuestió de temps.

Amparo Yo estic acostumá a esperar...

Adolfo ¿Sí?

Amparo ¡A esperar!... ¡Ya veu, tan chove que soc!...

Adolfo Si, si.

Amparo Y en algúns desengaños...

Adolfo ¿També?

Amparo Dels chovens sòls se pòt esperar això... ¡S' han posat de tal manera!... Es preferible un hòme serio y formal encara que tinga cuarenta añs més que una.

Adolfo ¿Qué vosté no vól a Eduardo?

Blaya Dins) ¡Siñoreta Amparo!

- Amparo ¿Que si vulle a Eduardo?... ¡Moltísim!
- Sento Que la crida Blaya.
- Adolfo ¿Y se casaría vosté en un vell?
- Amparo En un vell... que me fora simpátic; perque hiá vell molt més simpátic que cuansevòl chove.
- Blaya Dins) ¡Siñoreta Amparo!
- Amparo ¿Qué voldrá eixa dóna?
- Sento Vecha qué vòl...
- Amparo Que s' espere...
- Adolfo Vacha, vacha...
- Amparo Perque vosté me hu mana. (Mutis dreta.
- Adolfo La choventut de ara no la comprenc. Vòl molt a Eduardo..., se casaría en un vell... Eixa chica deu estar neurastènica...
- Sento Es fásil.
- Adolfo ¿Y mon fill la vòl moltísim?
- Sento Tant com volerla... Aixina, aixina... Segurament festecha per matar el temps. ¿No veu que fa més cas de sa chermana que de la novia?
- Adolfo ¡Eixa chica se queda sense l' hòrt!
- Sento ¡Yo ya me ho figuraba!...
- Adolfo ¿Te hu figurabes?... En asò demòstres que a tú tampòc te pareixía be tal matrimòni.
- Sento Sempre m' ha paregut una còsa imposible; pero per no llevarli ningùn gust a Eduardo...
- Adolfo ¡Eduardo!... (Mirant cap a la esguerra) ¿Qué s' haurán fet?... No 'ls vech.
- Sento Estarán per allá raere...
- Adolfo Vach a vorels...
- Sento Déixelos, siñoret...
- Adolfo No 'ls molestaré. Vulle vorels sense qu' ells hu sapien... M' agrá moltísim vore, desde sèrta distansia, cóm mantienen una conversasió, segurament molt agradable, pues sempre están riguentse... Vach a vore, Sento, vach a vore en qué s' entretenen.. (Mutis esguerra

Sento Pues siñor, en bòn lío m' he ficat...  
Y el final yo no 'l vech... Bueno, el  
vech, pero no vulle vórel... ¡El chin-  
choler!...

---

BLAYA, per la dreta.

Blaya Eixa chiqueta está confusioná en  
don Adolfo...

Sento Y yo en el chincholer...

Blaya Pero, ¿quí s' enrecòrda ya d' això?

Sento Sènto, el teu marit, que fa sèt díes  
volía anarsen...

Blaya Sí, en la burra... ¿Qué haguereu fet  
per eixos mons, tú y la burra?

Sento Viure en tranquilitat, lo que así es  
imposible... ¿Per qué Eduardo no 'm  
deixá anar?

Blaya ¡Bò se posá ell!...

Sento ¡Hasta em parlaba de vosté!... (Transisió .

¿Y cóm arreglarem tot asò, Blaya?

Blaya No 't preocupes...

Sento ¡Pues tú eres poc satisfeta!...

Blaya Mira, yo fa un rato estaba pensant  
en buscar la millor manera d' eixir  
d' este embolic.

Sento ¿Y qué has pensat?

Blaya Véndreli al só Pascualo les tèrres  
que li tenim arrendaes. Més d' una  
vegá mos hu ha dit ell, pero mosatros  
no ham vullgut.

Sento ¿Y qué més?

Blaya Vendrem també les casetes, el rosí,  
la burra... Y una vegá tots els dinés  
en la bolchaca, una nit, mentres don  
Adolfo, sa filla y Eduardo estiguen  
dormint, mosatros..., chano chano,  
desapareixerem del pòble.

Sento Si pa tot això se nesesiten un grapat  
de díes...

Blaya Sèt o huit... Aparaular <sup>e</sup>les ventes, arreglar les escritures... ¡No 't preocupes!...

Sento Y d' así a entonses...

Blaya Continuarem com hast' ara: no deixant qu' entre el pare d' Eduardo, ni Enrique..., y a la siñoreta Amparo..., ya vorem qué fem pa que tampòc entre. D' esta manera no haurá per qué tindre pòr a res.

Sento ¡Pareix mentira que baix d' eixes greñes y d' eixe topet haixca tant de talent!

Blaya ¡Ah, si no fora per mí!...

Sento Yo estaría ya en el chincholer.

Blaya No m' el nomenes, fesme eixe favor.

---

AMPARO, per la dreta.

Amparo ¿Y don Adolfo?

Blaya Déixel tranquil, dóna.

Amparo ¿Qué yo el molèste?

Blaya Ya la cridí adés per lo mateix, y li hu diguí; conque no sé per qué ara...

Amparo Pues si es que li estorbe que me hu diga y no tornaré a posar els peus así.

Blaya No estorba, siñoreta... Comprennga que don Adolfo a vegaes vòl parlar en Sènto... sobre asunts... que no deu enterarse ningú...

Amparo ¡Ah!...

Sento A don Adolfo hiá que conéixerlo be...

Amparo Com es tan cariñós...

Blaya Cariñós..., pero no li agrá que a tot hòra estiguen atosigantlo.

---

ENRIQUE per la esquèrra. Raere de la verja

Enrique ¡Ya tenía ganes de vóret!... ¡Carase-  
ra!...

Sento ¿Atra vegá?...

- Amparo ;Vesten que no vulle vóret, imbèsil!  
 Enrique ¿Imbèsil?... Ix, ix y se vorem les ca-  
 res.
- Blaya Amagues, que armará un escándalo...  
 Sento ;Ché, pues tú desafies a tots!...  
 Enrique Y a vosté també... ¡Ixca, ixca así fòra  
 y se vorem les cares!...
- Blaya Amagues, qu' eixe no s' en anirá  
 mentres la vecha...
- Sento ;Déixamos tranquils, Enrique!...  
 Enrique ¿Tranquils?... Si no els he de deixar  
 viure... ;Menuda pasaeta li he de fer  
 a don Adolfo!... ;Pues aguarda a eixa  
 carasera!... ;Y a son pare!... ;Y a son  
 chermá; a éste, per molt que li fasa  
 me pareixerá póc!...
- Amparo ¿Qué has de ferli a Eduardo?  
 Enrique ;Matarlo!  
 Amparo Gos que lladra...  
 Enrique ¿M' has dit gos?... Ix, ix así fòra y se  
 vorem les cares...
- Blaya Fiques, fiques así dins de casa, siño-  
 reta Amparo...
- Sento Crega a ma muller...  
 Enrique ;Ix!...
- Blaya Vacha, no mos comprometam...  
 Amparo Si no fora... ;Escandalós!... ;Imbèsil!...  
 (Mutis esquerra, escalinata.)
- Enrique ;Coqueta!... ;Carasera!...  
 Sento No te desesperes, Enrique...  
 Enrique ¿Que no me desespere?... ¿Per que no  
 me deixen entrar?
- Sento Yo no mane...  
 Blaya Mosatros qué volguérem...  
 Enrique ;Tenen raó!... ;Vostés son uns desgra-  
 siats!
- Sento Lo que tú vullgues, pero vesten...  
 Enrique Ya m' en vach... ;Pero cuan vecha a  
 ú d' eixos per el carrer!... ;Sobre tot  
 a Eduardo!... ;Pues no tinc ganes!...  
 ;¡M' el menche!! (Mutis dreta.)

Sento Eixe acabarà fent alguna trastá.  
 Blaya No 't preocupes.  
 Sento Tú tot hu arregles diguentme que no 'm preocupe...  
 Blaya Si es que de la còsa més insignificant t' asustes...  
 Sento ¿Que yo m' asuste?... ¡Ya vorem qué fa éixe!

---

ADOLFO, per la esquèrra, molt malhumorat.

Adolfo ¡Qué desgrasiat soc!  
 Sento ¡Atra t' en pegue!  
 Blaya ¿Qué li pasa, señoret?  
 Adolfo ¡Lo més grave que li pòt pasar a un pare!  
 Sento ¿Li ha sosuit algo a la señoreta Rosalía?  
 Adolfo ¡Sí, y a mon fill també!...  
 Blaya ¿A Eduardo?  
 Sento Diga, parle, ¿qué pasa?  
 Adolfo Que se vòlen... Que se vòlen...  
 Blaya ¿Y per això se sofoca el señoret?  
 Sento En llòc d' estar content...  
 Adolfo Pero es que se vòlen, no com a chermáns, sino com a novios...  
 Sento ¿Quí li hu ha dit?  
 Adolfo Ningú.  
 Blaya Entonses...  
 Adolfo Hu acaben de vore estos... (Els ulls.  
 Blaya ¿Qué han vist els seus ulls?...  
 Adolfo Sèrtes còses...  
 Sento Alguna broma...  
 Blaya O alguna carisia...  
 Adolfo Sí; pero eixes carisies s' empleen entre chermáns el día del cumpleaños, o del sant, o de Nadal, o al anarsen de viache o de regrés... ¡Cuan hiá un motiu indicat!... Pero no sense fijarse en quín día estem ni en l' hòra que corre...

- Blaya No 's preocupe...
- Sento ¿També li hu dius al siñoret?...
- Adolfo ¡Ay, Sènto!... ¡Qué felís eres!... ¡Cuánt t' embeche!...
- Sento ¿Vòl que cambiem?... ¡Li regale el chincholer!...
- Adolfo ¡Si es fill del pecat!...
- Blaya ¿Quí es fill del pecat?
- Adolfo ¡Quí ha de ser!... ¡Eduardo!
- Sento ¡Pòbre!...
- Adolfo ¡Tinme a mí llástima també, Sènto!
- Sento ¡Y vosté a mí, siñoret!
- Adolfo Tot se paga en este mon!... ¡¡Tot se paga!!
- Sento A BLAYA) ¡Se quedem nets! (Pausa.
- Adolfo Yo no puc tolerar que se vullguen d'eixa manera; dec evitaro... Crida a ma filla, Sènto; disli que vinga en seguida y a sòles, sens' ell...
- Blaya ¿Qué vòl dirli a la siñoreta?
- Adolfo La veritat.
- Sento ¿La veritat?... ¿Quí ha de dírlila? ¿Vosté o yo?
- Adolfo Yo, hòme; ves...
- Blaya ¿Pero el siñoret s' atrevix a dirli?...
- Adolfo Ma filla es tota una dòna... Ma filla está educá en atre ambient. No com les d' así que, influensiaes per eixos tangos catastròfics, se críen tristes, pesimistes y en l' ánima dormida y el còr atrofiat. Dili que vinga.
- Sento Vach, vach, siñoret...
- Adolfo ¡Qué desgrasia la meua!...
- Sento Fícat dins y no deixes eixir a Am-  
paro. (Mutis per la esquerra.
- Blaya ¡Eixa faltaba p' acabaro d' apañar!...  
Siñoret...
- Adolfo ¿Qué vòls, Blaya?
- Blaya Supònc que yo...
- Adolfo Retírat.

Blaya Com son còses de familia...  
 Adolfo No vulle que ningú estiga davant  
 cuan yo parle en ma filla.  
 Blaya Si nesesita algo...  
 Adolfo Grasies, Blaya.  
 Blaya Y no se disguste siñoret...  
 Adolfo Ha segut la impresió... Me va pasant,  
 perqu' estic segur que ma filla no su-  
 frirá molt al enterarse... Ella es fôr-  
 ta... ¡El seu temperament!...  
 Blaya Si nesesitara algo..., ahí díns estic.  
 Adolfo Ves, Blaya, ves... ¡Qué bòns sou!  
 Blaya No tant com el siñoret... (Mutis escalinata.)  
 Adolfo Més..., més... (Pausa.)

---

Moments después ROSALIA per la esquèrra.

Rosalía ¿Cridabes, papá?  
 Adolfo Sí.  
 Rosalía ¿Qué vòls dirme?  
 Adolfo Algo...  
 Rosalía Pues así me tens.  
 Adolfo Sé qu' eres molt franca, filla.  
 Rosalía ¿Hu has ductat alguna vegá?  
 Adolfo ¡May!  
 Rosalía M' extraña, entonses, que ara em di-  
 gues...  
 Adolfo Es que anem a parlar d' un asunt  
 molt complicat...  
 Rosalía Y, segurament, nesesites la meu-  
 achuda pa solusionarlo.  
 Adolfo Com a que sens' ella no vech solusió-  
 posible.  
 Rosalía Això m' interesa... Nesesites la meua  
 cooperasió pa resòldre un asunt...  
 Lamentaría en tota l' ánima defrau-  
 dar les teues esperanses... Escomen-  
 sa, digues...  
 Adolfo ¿Tú vòls a Eduardo?  
 Rosalía ¿Asò era?



- Adolfo Sí; pero contesta.  
 Rosalía Sí qu' el vullc. (Pausa). ¿Per qu' em mires?... ¿Acás Eduardo?...
- Adolfo Es molt bòn chic...  
 Rosalía Pero, per lo vist, a tú te disgusta que yo el vullga.
- Adolfo Me satisfá qu' el vullgues.  
 Rosalía Pues ya te hu he dit.  
 Adolfo Pero... no com a novio.  
 Rosalía ¿Que el vullga, pero no com a novio? No hu comprenc... Tratantse d' un estrañ... se pòt sentir simpatía, estimasió, aprèsi...; pero si apleguem a volerlo... ha de ser com a novio. ¿No hu creus aixina, papá?
- Adolfo ¡Tens raó!  
 Rosalía Volem als de la familia, y si apleguem a voler a tú que no es parent nòstre, desichem que hu siga també... ¡Y son tan diferents entre sí tots estos volers!... (Pausa). ¿Qué et pasa? No vech en tú la sinseritat d' atres vegaes... ¡Es que no pòts voler a Eduardo com a novio!
- Adolfo Pero..., ¿qué paraules son eixes?...  
 Rosalía ¡Sigues franc!...  
 Adolfo Eduardo... ¡es chermá teu!  
 Rosalía ¿Chermá meu?...
- Adolfo Sí, filla... Sent yo fadrí..., naixqué ell, morí sa mare. A Eduardo el deixí en Blaya y Sènto... Yo may li hu diguí a la teua mamá!.. ¡Fon tan bòn!... ¿Em perdones, filla? (Intenta achenollarse, pero ella no hu consentix.
- Rosalía ¿Y ell hu sap?  
 Adolfo Encara no.  
 Rosalía ¿Per qué no me hu digueres?... Pase perque li hu ocultares a la mamá..., ¡feres bel... Pero, ¡que a mí no 'm revelares eixe secret!... ¡M' has fet molt de mal, papá!

Adolfo           ¿Tú, plorant?  
 Rosalía         ¿Per qué no?  
 Adolfo           ¿Tú, educá tant diferent a moltes, en  
 un temperament extraordinari, en  
 un' ànima fòrta!...

Rosalía         ¡Pero en un còr de dònna!... ¡Per asò  
 plòre!... (Se deixa caure en una cadira o silló.  
 ADOLFO, molt apenat, la contempla. Pausa.

---

SENTO, per la esquèrra.

Sento           Qu' es fija en el cuadro que formen ADOLFO y ROSA-  
 LIA, s' acosta a ADOLFO y li diu en veu baixeta) ¿Qu,  
 es asò, siñoret?

Adolfo         Que acabe de dirli a ma filla...

Sento           ¿Vosté veu?... ¿Pa qué li hu ha dit?

Adolfo         ¡Era presís!

Sento           ¡L' ha deixat vosté més trista que si  
 ella s' haguera deprés tots els tangos  
 de memòria! (Pausa.

Rosalía         Alsantse de repent de la cadira y aparentant serenitat).  
 ¡Papá!

Adolfo         Digues, filla.

Rosalía         Espere una còsa de tú.

Adolfo         Tot lo que tú vullgues...

Rosalía         Mana a Blaya, a les criaes, a Sènto,  
 ¡a tots!, que preparen immediatament  
 el nôstre equipache p' anarsen en  
 seguida!

Adolfo         ¿Aón?

Rosalía         Aon siga..., a Madrit, a Barselona...,  
 al extrancher..., ¡al fí del mon!... Pero  
 yo así no continúe ni un' hòra més.

Adolfo         ¡Tens motíus pa d' això!

Rosalía         Tú, si vòls, torna cuan te parega;  
 pero yo enchamay tornaré a posar  
 els pèus así.

Adolfo         Sènto, que se fasa immediatament lo  
 que ha manat la siñoreta.

- Sento En seguida, en seguida... ¡Ara si qu' em despedixe pa sempre del chin-choler! (Mutis per la escalinata.)
- Adolfo ¡Sigues fòrta, filla!
- Rosalía ¡Fòrta creguí qu' era; y es que may había yo vullgut com ara!
- Adolfo ¡Yo alegraré ta vida, perqu' el teu dolor es el meu!...
- Rosalía ¡Digues que no s' entretinguen..., que s' afañen!...
- Adolfo Inisiant mutis) ¡En les ganes que yo tenia de vore este hòrt!... ¡Aon me deixí un tràs de ma vida!... (Mutis per la escalinata.)
- Rosalía ¡Aon yo 'm deixaré la ilusió més gran! (Y cau atra vegá sobre la cadira. Pausa.)

EDUARDO, per la esquèrra.

- Eduardo ¿Qu' et pasa?
- Rosalía *Alsantse*) Res.
- Eduardo ¿Per qué plòres?
- Rosalía Yo no plòre; yo no sé plorar.
- Eduardo ¿Y eixes llágrimes?
- Rosalía ¿Llágrimes? ¡Entoixos teus!... ¡No t' acòstes!...
- Eduardo No sigues aixina....
- Rosalía No 'm tòques...
- Eduardo ¿Ni la ma?
- Rosalía És antihichènic.
- Eduardo May me hu habíes dit.
- Rosalía Perque no m' enrecordaba.
- Eduardo ¿Estás enfadá en mí?
- Rosalía No.
- Eduardo ¿Y per qué te mòstres?...
- Rosalía Me mòstre com soc.
- Eduardo Ja, ja, ja.
- Rosalía No crec que t' haixca yo dit res pa que te rigues.

- Eduardo No 'm ric per lo que dius, sino per lo que pasa...
- Rosalía ¿Per lo que pasa?
- Eduardo Naturalment, chermana meua...
- Rosalía ¿Chermana teua?
- Eduardo ¿Que no hu som?
- Rosalía Aixina es que tú no ignorabes...
- Eduardo Ja, ja, ja...
- Rosalía ¿Y t'atrevides a parlarme?... ¡No t'acòstes...
- Eduardo Ja, ja, ja...
- Rosalía No 't rigues.
- Eduardo Riute tu també.
- Rosalía No vullc.
- Eduardo Riute, qu' el cas es de risa.
- Rosalía ¡Ya hu crec!
- Eduardo Si no som chermáns, tonta,..
- Rosalía ¿Qué dius?
- Eduardo Que tú y yo... no som chermáns.
- Rosalía ¿De veres?
- Eduardo No t'acòstes.
- Rosalía Pero...
- Eduardo Ni la ma, qu' es antihichènic.
- Rosalía ¡Parla clar!
- Eduardo ¿Més clar?
- Rosalía ¿El fill del meu papá?...
- Eduardo Morí cuan era menudet; pero Sènto y Blaya no li hu digueren al teu papá pa qu' ell continuara enviantlos xixanta duros que resibíen tots els mesos per el cuidao y alimentasió del fill.
- Rosalía ¡Qué chentòla!
- Eduardo Conque no estigues trista, que yo soc... lo qu' et diguí fa dos díes; un chove qu' está completament chiflat per tú...
- Rosalía Si fa sèt díes qu' es vérem per primera vegá...
- Eduardo Tú a mí, que yo a tú... Mira...
- Rosalía Per les fotografíes que li mostra EDUARDO) Eixes fotografíes son meues.

- Eduardo ¡Meues!
- Rosalía Vulle dir qu' eixa soc yo.
- Eduardo ¡Ah!... El teu papá les enviaba a Sènto, y desde que m' enseñá la primera, ¡yo, chiflat!..., ¡perdut!...
- Rosalía Ja, ja, ja...
- Eduardo Sòls per estar pròp de tú m' he pres-tat a lo que Sènto volía.
- Rosalía Ja, ja, ja...
- Eduardo Amparo, eixa chove...
- Rosalía Que a tot hòra está así...
- Eduardo Chermana meua.
- Rosalía ¿Y no ha segut pa dirme?...
- Eduardo Li diguí qu' es callara... Huí sense falta coneixerás a mon pare.
- Rosalía ¿Cóm li dic yo al meu papá?...
- Eduardo Guarda el secret hasta vore de qué manera solusionem asò sense qu' el teu papá mate a Sènto...
- Rosalía ¡Sí qu' es un lío!...
- Eduardo ¡Ya veus!...
- Rosalía Com ignoraba la veritat del asunt, al dirme el meu papá que tú y yo som chermáns, he pres tal sofoco, qu' he manat que preparen l' equipache.
- Eduardo ¿Volíes anarten?
- Rosalía Sí; pero ara me quede. Vach a avisarlos, perqu' en les preses qu' els he donat...
- Eduardo Sí, sí... Mentres aniré yo en busca de la burra pa entrenarme pa les carre-res d' esta vesprá.
- Rosalía ¡Mira que carreres de burros!...
- Eduardo ¡Ya vorás riures!... Es el festech més divertit dels veranechants... A les quatre, les que fem els chics; a les cinc, les que selebren les chiques...
- Rosalía ¡Tots montats en burros!...
- Eduardo Y en burres. La de Sènto no pòt ser més corredora... Vach a entrenarme, que tinc interés d' obtindre el primer prèmit... per a regalártel.

- Rosalía Així siga. Yo vach a avisar a eixos que no seguixquen.
- Eduardo Mut, ¿eh?... Per ara tú y yo som chermáns.
- Rosalía Ja, ja, ja... Lo nôstre va a ser més divertit que les carreres de burros.
- Eduardo Hasta en acabant.
- Rosalía Ves en cuidao al eixir. Y montat en la burra no t' acòstes al barranc, qu' es molt perillós.
- Eduardo No patixques... El primer prèmit..., ¡pa ma chermana!...
- Rosalía Guañat... ¡per mon chermá!
- Eduardo ¡Ja, ja, ja!... (Mutis EDUARDO per la dreta. ROSALIA se queda mirant cap aon desapareix EDUARDO. En la ma se despedix d' ell.
- 

BLAYA, SENTO y ADOLFO, per la escalinata.

- Adolfo Ans de baixar). Doneuse aire, ¿eh?... A les criaes els dieu que, apesar d' estar no més sis dies en ma casa, els pagaré mich añ, com a indemnisió... En acabant vos donaré el dinés. (ADOLFO, baixa.
- Blaya Lo que vosté vullga.
- Sento ¡Pagarlos sis mesos a les criaes!... ¡Sí que se posarán contentes!
- Blaya Calla, tararòt... Eixos dinés pa mosatros... Els pagarem els dies que han estat ¡y en pau!
- Sento Pero...
- Blaya ¡Tú déixam a mí! (Mutis.
- Sento Esta dóna... (Baixa. ROSALIA es chira y se troba cara a cara en ADOLFO.
- Adolfo Ans de mich' hóra estará tot arreglat, filla.
- Rosalía Digues que no arreglen res.
- Adolfo ¿Que no arreglen?...

Rosalía Sí, sí, que no preparen l' equipache, pues se quedem.

Adolfo ¿Vòls que se quedem?

Rosalía ¿Cuántes vegaes te hu tinc que dir?

Adolfo Pero... ¿te quedes contenta?

Rosalía ¿No veus qu' estíc alegre?

Adolfo ¡Filla!... ¡Cuan yo día que tens un' ànima fòrta!... ¡Sènto!...

Sento Estíc así, siñoret.

Adolfo Que no seguixquen. La siñoreta vòl quedarse... Avisa...

Sento ¡Ya me vech en el chincholer!...

(Mutis, escalinata.)

Adolfo ¡Qué alegría em dones, filla meua!

Rosalía Pues ya estem els dos contents.

Adolfo ¡Qué còr més gran el teu!... ¡En qué enterea luches contra els revesos de la vida!...

---

BLAYA, seguida de SENTO, per la escalinata.

Blaya ¿Es de veres, siñoret?

Adolfo Se quedem.

Blaya ¡Qué alegría mos dona!

Sento Molta.

Rosalía Hu supònc, y com yo vulle que vostés no se disgusten..., pues me quede...

Blaya Si es que sòls hu fa per mosatros...

Sento En mosatros sempre está be.

Rosalía ¡Lo que ploraríen si mosatros s' en anárem!...

Sento Si vosté mos manaba que no plorárem, pues ni una llágrima!

Blaya Mosatros sòls fem lo qu' els siñorets mos manen.

Adolfo ¡Qué bòns son!

Blaya Qu' el siñoret vòl diro...

Rosalía Son unes bellíssimes persones...  
 Sento Que la siñoretta vòl diro...  
 Rosalía Y de molta confiansa...  
 Blaya Com a honrats...  
 Sento A mí em dona vergoña qu' em par-  
 len de semechant còsa...  
 Adolfo ¡Hu sou, hu sou a carta cabal!...  
 Rosalía Yo, si tinguera un fill y em presisara  
 deixármel pa realisar un viache de  
 varios aña, no 'ls capia ningún ducte  
 qu' el deixaría en vostés.  
 Blaya ¡Y podría anarsen tranquila!...  
 Sento Tots els aña li enviaríem un retrato.  
 Rosalía Yo els enviaría molts dinés.  
 Blaya ¿Pa qué?  
 Sento La meua dòna no fa cas de les pe-  
 setes.  
 Rosalía ¡Ya hu sé!  
 Adolfo Pero, a tot asó..., Eduardo...  
 Rosalía S' en h' anat.  
 Adolfo ¿Aón?  
 Rosalía A entrenarse en la burra.  
 Blaya No sé pa qué ha eixit.  
 Sento Ni pa qué vòl pendre part en les  
 carreres...

---

ENRIQUE, per la dreta.

Enrique ¡Ay, señores!...  
 Adolfo ¿Qué pasa?  
 Rosalía ¿Qué sosuix?...  
 Sento ¿Tú así?...  
 Enrique Yo, ¿qué?  
 Blaya ¿Eixa cara?...  
 Enrique Lo que acaba de pasar no es pa  
 manco.  
 Adolfo ¿Qué ha pasat?  
 Rosalía ¡Parle!...  
 Sento ¡Digues!...



Blaya            ;Pronte!  
 Enrique         ;Eduardo!...  
 Adolfo          ¿Eduardo?...  
 Rosalía         ¿Una desgrasia?...  
 Enrique         ;Una còsa espantosa!... Al eixir del  
                   hòrt, montat en la burra, ell y el  
                   animal han caigut en lo barranc...  
 Adolfo          ;María Santísima!  
 Rosalía         ;Deu meu!  
 Sento            ;Pòbre Eduardo!  
 Blaya            ;Pobret!  
 Adolfo          ;Anem, anem tots!...  
 Enrique         ¿Pa qué?... ;No hiá remey!... ;S' ha  
                   fet papilles!!  
 Sento            ;Es presís!...  
 Blaya            ;En la fondaria que t' el barranc!...  
 Adolfo          ;Qué desgrasia!...

---

FFRNANDO, per la dreta, en una maleta.

Fernando       ¿Aón está eixa siñoreta?...  
 Sento            ¿Qué vòl vosté?  
 Blaya            ;El pare d' Eduardo!...  
 Enrique         No li hu diguen...  
 Adolfo          Anem...  
 Fernando       Qué va a anarsen, hòme... Primer  
                   van a vore vostés tot asò...  
 Adolfo          Yo no vulle vore...  
 Fernando       ¿Que no?... Mire... Una bota, una sa-  
                   bata, una camisa...  
 Sento            Che, aparte...  
 Fernando       Yo qué vach a apartar... Estic molt  
                   calent..., Sènto. Uns calsetíns..., una  
                   camiseta...  
 Blaya            Váchasen, hòme, váchasen...  
 Fernando       Cuan vechen tot asò y lo que durá  
                   ara mateix un hòme que ve carregat  
                   en un baúl grandísim... El còll de pa-  
                   jarita..., els calsonsillos gròcs...

Sento Tire, hòme, tire... (A grapats y pataes tira cap a la esquerra la maleta y la roba.)  
 Fernando ¡Che, che, che!...  
 Adolfo ¡Era fill del pecat!... ¡Plòra, filla meua, plòra al teu chermanet!  
 Sento ¿En lo que pasa volía vosté enseñar la ròba?  
 Fernando ¿Qué pasa?  
 Sento Que s' ha mòrt el fill de don Adolfo.  
 Fernando ¿També tenía un fill?  
 Sento No; dic, sí...  
 Blaya ¿Per qué li has dit?...  
 Sento Ni m' enrecordaba.  
 Fernando Lamente molt...  
 Adolfo ¡Ya veu vosté qué desgrasia!...

---

AMPARO, per la escalinata.

Amparo ¡Grasies a Deu que vosté ve per así!  
 Fernando Pues en bòn moment he aplegat.  
 Amparo ¿Qué pasa?  
 Fernando Que ha mòrt el fill de don Adolfo.  
 Amparo ¿Quí?  
 Fernando El fill de don Adolfo...  
 Amparo ¡Ay, pare meu!... ¡Qué desgrasiats som!... (S' abraza a FERNANDO.)  
 Fernando ¡Che, asò será cuestió de posarse tots a plorar!  
 Adolfo No 'm falten ya les fòrses... ¡M' en vach a vórel...  
 Sento ¿Pa qué?  
 Blaya Si ya no hiá remey...  
 Adolfo Qui vullga que m' acompanye.  
 Rosalía ¡Yo!  
 Amparo ¡Y yo!... Quedes así, pare.  
 Fernando Yo també vach. Ya que no 'l coneguí en vida...  
 Amparo Pero, ¿cóm ha segut això?

Adolfo        ;Montat en la burra, y els dos han  
redolat per el barranc!

Amparo       ;Quí hu ha dit?

Enrique       ;Yo!

Amparo       ;Tú?... ¡Ah!... ¡Agarren a éste!... ¡De-  
tinguenlo!...

Enrique       ;A mí?

Amparo       ;Aváns digué qu' el mataría!...

Enrique       ;Soc inosent!...

Amparo       ;Això ha segut una vengansa!...

EDUARDO, per la dreta.

Adolfo        ;Eh!... ¿Qué vech?...

Rosalía       ;Eduardo!...

Amparo        ;Qué alegría!

Enrique       ;¿Conque yo?... (A AMPARO).

Sento         ;Ara si que no me salva ningú del  
chincholer!...

Adolfo        ;Als meus braços!... ¡Aixina!... ¡Ya no  
me hu calle!... ¡Que tots me òixquen!  
Que s' enteren tots... ¡Que hu sapia  
el mon sanser!... ¡Yo soc ton pare,  
fill meu!... ¡Yo soc ton pare!!

Sento         ;El chincholer!...

Fernando     ;Ah, si ta mare vixquera!... ¡La molt  
infame!...

Amparo        No insulte a la mare...

Fernando     ;¿Que no la insulte?... ¡Qué llástima  
de dinés que m' he gastat en mises!...

Adolfo        ;Fill meu!...

Eduardo     Vosté perdone, pero mon pare es  
éste.

Adolfo        ;¿Qué?

Fernando     ;¿En qué quedem?

Eduardo     En que per culpa de Sento y sa  
muller, s' ha armat así un lío que yo  
posaré en clar; éste, es mon pare; y  
ésta, ma chermana.

- Adolfo           ¿Pero, mon fill?...
- Rosalía          ¡Morí sent menudet, papá!
- Adolfo           ¡Y no me hu diguéreu!...
- Rosalía          Pa que vosté continuara enviandolos  
dinés.
- Adolfo           ¡Això es criminal!
- Eduardo         Vosté, que no plorá entonses, li ha  
plorat ara, perque pa vosté, per culpa  
d' uns retratos, son fill soc yo.
- Rosalía         Y ara deus continuar volentlo y con-  
formarte; gracies a que, en realitat,  
no es fill, yo podré ser dichosa.
- Fernando        ¡Aixina es que yo tenía un fill a  
niches!
- Sento            Sí señor; un fill... y un porc.
- Fernando        ¡Calla, so liós!
- Sento            Hu he dit, perque a mí m' agrá que  
a cada ú lo que siga d' ell.
- Adolfo          Sí, señor... A cada ú lo que siga d' ell;  
conque te done vinticuatre hòres de  
temps pa qu' em tornes lo que m' has  
timat...
- Blaya            ¡Ara soc yo qui s' en va al chincholer!
- Sento            Y yo t' achude a pencharte, perque  
per culpa teua me vech en este  
afront.
- Enrique         Y a mí no 'm deixaben entrar...
- Amparo         Pero te desfogabas diguentmos...
- Eduardo         Raó li sobraba pa insultarnos. (A AM-  
PARO) Desde ara, a mirarlo com aváns  
de créuret qu' el hòrt sería pa tú...  
(A ENRIQUE) Dónam la má per achudar-  
me en lo qu' em proposí... Y no ol-  
vides que no debem propalar ame-  
nases, pues gracies a que lo meu era  
un truco, ha quedat a salvo la teua  
inosènsia.
- Enrique         N' olvidaré esta llisó.
- Adolfo          ¡Era fill del pecat!

Eduardo No, don Adolfo. Els fills que vosté menciona, llaven la taca que feren sons pares... Sòls hiá pecat, y no p' als fills, si aquells els abandonen... Una criatureta, al náixer, no fa més que redimir als que li donaren el ser, d' algunes culpes que cometeren...

Adolfo ¡Continuaré diguente fill!

Eduardo ¡Y yo, desde ara, li diré pare!...

Fernando ¿Qué?...

Eduardo En permís de vosté.

Fernando ¡Ah!...

Enrique ¿Y d' éstos?... ¿Qué fem?...

Eduardo Que paguen..., o al chincholer en ells, hòme... ¡¡Al chincholer!! (BLAYA y SENTO casi se desmayan).

Amparo S' han quedat sense fòrses...

Eduardo Els duren en la burra...

Sento Reacciona y li torna la pilota) ¡Páre vosté la burra!... Yo tornaré lo que no es meu... ¡Hasta l' últim sèntim!... Pero, ¡páre vosté la burra, amic; páre vosté la burra!...

## TELÓ

FI DE LA FARSA



- Núm. 40 La demaná de la novia. - De don E. Alberola  
 » 41 La salvació de la casa. - De A. Virosque.  
 » 42 ¡Plora, plora, Visantet, - De Jesús Alvarez.  
 » 43 ¡Un home! - De Pablo G. Bonell.  
 » 44 L'alegría del dolor. - De Antonio Martín.  
 » 45 Els rivals - De José M. Garrido.  
 » 46 ¡Mareta santa! - De Paco Comes.  
 » 47 La peixca de la ballena. - De J. Peris Celda.  
 » 48 Soc del atre. - De Pepe Pradells.  
 » 49 ¡Mar adins!... - De Visent Alfonso. - Musica  
 de J. Manuel Izquierdo.  
 » 50 El As d' Oros. - De Felipe Meliá.  
 » 51 La indigna farsa - De Eduardo Buil.  
 » 52 Amor... per agraiment. - De A. Virosque.  
 » 53 L'ombra del mal. - De Alfredo Sendín  
 » 54 La plaseteta del Alivio. - De R. y J. Morell.  
 » 55 ¡Ya tens mare! - De José Gómez Polo.  
 » 56 La chiqueta. - De Daniel Herrero.  
 » 57 Pulmonía triple. - De José María Alba.  
 » 58 El gancho. - De Eduardo Buil.  
 » 59 Bodes d' or. - De Rafael Martí Orberá.  
 » 60 Miqueta. - De Felipe Meliá.  
 » 61 A pas de chagant. - De Visent Alfonso.  
 » 62 Churament sagrat. - De Paco Comes.  
 » 63 Contrarietats amoroses. - De Enrique Beltrán.  
 » 64 ¡Benehít amor! - De Arturo Casinos.  
 » 65 No et fies de l'aigua mansa - De Eduardo Buil.  
 » 66 Cacáus y tramusos... - De J. Peris Celda.  
 » 67 Les últimes oronetes - De Alfredo Sendín Galiana.  
 » 68 Guardes al camí - De Joaquín Borrás  
 » 69 Les miches cares. - De Luis Martí. Ilustra-  
 cions musicals de Pepe Martí.  
 » 70 Lo que no torna. - De Felipe Meliá.  
 » 71 ¡Seguixca la farsa! .. - De Visent Alfonso.  
 » 72 Chuant, chuant... - De Felipe Meliá.  
 » 73 ¡5 de Maig!... - De Paco Comes.  
 » 74 Els felisos - De Rafael Martí Orberá.  
 » 75 Yo no soc yo. - De Luis Martí.  
 » 76 Pilar y Micalet. - De Alberto Martín.  
 » 77 L'avespeta. - De Arturo Casinos.  
 » 78 La salvació de Salvilla. - De Fernando Richart.  
 » 79 El solo de flauta. - De J. Soler Peris.  
 » 80 Perfums de la vida. - De Joaquín Borrás.  
 » 81 El llop de la Murta. - De Mariano Serrano.  
 » 82 Una conferència. - De José M.<sup>a</sup> Alba y Luis  
 Juan Alcaraz.  
 » 83 Cuadro flamenco. - De J. M. Juan y E. Beltrán.

Una obra semanal a 40 céntimos.

En tomos de 10 actos, encuadernación tela inglesa,  
 a CINCO pesetas tomo.

Están a la venta els tomos I al X (100 actes).

## OBRAS DE ESTA EDITORIAL

### — NÚMEROS EXTRAORDINARIS —

Les glándules de mono. - Per José M.<sup>a</sup> Juan García y Enrique Beltrán. - 50 sèntims cada eixemplar.

L' amo y señor o Refranera valensiana - Per don Estanislao Alberòla. Tres actes, una peseta.

Chent del día o Mil duros y automòvil. - Per don Rafael Martí Orberá. - Dos actes, 75 sèntims.

Les chiques del barrio - Per J. Soler Peris.  
Dos actes, 75 sèntims.

Voreta de l' Albufera. - Per Mariano Serrano.  
Dos actes, 75 sèntims.

Pobrets, pero honraets. - Per Felipe Meliá.  
Dos actes, 75 sèntims.

Lo que ningú sabia. - Per F. Puig - Espèrt  
Dos actes, 75 sèntims.

Vides trencaes. - Per don Estanislao Alberola y Alfredo Sendín Galiana. Dos actes, 75 sèntims.

Al pas del Nasareno. - Per Felipe Meliá.  
Dos actes, 75 sèntims.

## LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Por J. AZNAR PELLICER. - 3 ptas.

### — BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

### — ARTE VALENCIANO —

FOLCHI - SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

En rústica: SEIS pesetas.

PICOTAZOS: De M. Pastor Mata: 2 pts.

## Los Grandes Maestros del Renacimiento

Por don Manuel González Martí

Cuaderno de 32 páginas, 60 céntimos.

Tenemos a la venta las obras en castellano  
de don RAFAEL MARTÍ ORBERÁ.